

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **61 (1943)**

Heft 123

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Freitag, 28. Mai  
1943

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Berne  
Vendredi, 28 mai  
1943

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

61. Jahrgang — 61<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 123

### Redaktion und Administration:

Efingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-  
beträge nicht an oblige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —  
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.  
Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

### Rédaction et Administration:

Efingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSEC. (sans  
suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en  
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vita economica“ ou  
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N<sup>o</sup> 123

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Gemeinde St. Moritz.  
Discont Credit AG., Zürich.  
Société anonyme de Champel-Beau-Séjour, en liquidation, à Genève.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 2 des EVD betreffend Bewirtschaftung von Kählern aus Kupfer und  
Kupferlegierungen. Ordonnance n<sup>o</sup> 2 du DEP concernant les radiateurs de véhicules  
à moteur et de machines, en cuivre et en alliage de cuivre. Ordinanza N. 2 del  
DEP concernante i radiatori di autoveicoli e di macchine, di rame e di leghe di rame.  
Weisung Nr. 1 der Sektion für Chemie und Pharmazie des KLAAs über die Bewir-  
schung von Chromsäure. Instructions n<sup>o</sup> 1 de la Section des produits chimiques  
et pharmaceutiques de l'OGIT sur la livraison et l'acquisition de l'acide chromique.  
Istruzioni N. 1 della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGIL concer-  
nente la fornitura e l'acquisto dell'acido cromatico.  
Richtlinien des KEA über die Abgabe von Rationierungsausweisen durch Angestellte in  
kollektiven Haushaltungen. Directives pour le personnel des ménages collectifs con-  
cernant le règlement des questions de rationnement, publiées par l'UGA. Direttive  
dell'UGV concernenti la consegna dei documenti di razionamento da parte del per-  
sonale delle economie domestiche collettive.  
Briefpostverkehr mit dem Ausland. Service de la poste aux lettres avec l'étranger.

### Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung von 7 Aktien der Schweizerischen Gesellschaft  
für elektrische Industrie in Basel, Nummern 59618/22 und 9086/7 zu nominal  
Fr. 400, mit den Coupons Nrn. 18 und ff., wird begehrt. Gemäss Beschluss  
des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt vom 21. Mai 1943 wird der all-  
fällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert sechs Monaten, d. h.  
bis 29. November 1943, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst  
dieselben nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt werden. (W 193<sup>a</sup>)

Basel, 29. Mai 1943. Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief per Fr. 1200, vom 19. Mai 1915,  
auf Frau Ida Büchi-Meier, Maurers, in Unterendingen, als Schuldnerin,  
lautend, haftend auf Interimsregister Unterendingen Nrn. 53, 54, 55, 57,  
58, 59, 60, 61, 62 und 63 im zweiten Range.

An den allfälligen Inhaber dieses Titels ergeht hiemit die Aufforde-  
rung, denselben binnen Jahresfrist, d. h. bis 29. Mai 1944, dem Bezirks-  
gericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen  
würde. (W 192<sup>a</sup>)

Baden, den 25. Mai 1943. Das Bezirksgericht.

Die Obligation Serie 49, Nr. 1524, der Graubündner Kantonalbank in  
Chur von Fr. 2000, zu 2½%, vom 1. März 1939, mit Coupons per 30. April  
1943 ff., lautend auf den Inhaber, ist verlorengegangen.

Der allfällige Inhaber dieser Obligation wird hiermit aufgefordert, die-  
selbe innert der Frist von 6 Monaten der unterzeichneten Amtsstelle vorzu-  
weisen. Bei unbenutztem Ablauf dieser Frist wird schon jetzt für dann die  
Kraftloserklärung genannter Obligation ausgesprochen. (W 191<sup>a</sup>)

Chur, den 27. Mai 1943. Kreisamt Chur.

Der Eigentümerschuldbrief, lastend auf dem Grundstück Nr. 1543 in der  
Gemeinde Meiringen, des Alfred Rieder-Bossli, Landwirt, in Hausen bei  
Meiringen, für Fr. 3000, im I. Rang, errichtet am 17. Februar 1934, Beleg  
Oberhasli, Serie I, Nr. 3304, wird vermisst. Gemäss Artikel 870 ZGB. und  
981 ff. OR. wird der unbekannte allfällige Inhaber dieses Schuldbriefes auf-  
gefordert, ihn innert Jahresfrist, d. h. bis spätestens 20. Mai 1944, dem  
unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung aus-  
gesprochen wird. (W 178<sup>a</sup>)

Meiringen, den 18. Mai 1943. Der Gerichtspräsident:  
Matti.

Le président du tribunal de La Chaux-de-Fonds somme le détenteur  
inconnu de la cédule hypothécaire au porteur du capital de 19 000 fr., créée  
le 20 juillet 1932, par les hoirs de Louis-Pierre Roy et Louise Temes,  
selon inscription prise le même jour, en premier rang, à volume 1932, n<sup>o</sup> 177,  
au bureau du registre foncier de La Chaux-de-Fonds, sur l'article 1026 du  
cadastre du dit territoire, d'avoir à la produire au greffe du tribunal de

La Chaux-de-Fonds, dans le délai de six mois dès la première publication  
dans la Feuille officielle suisse du commerce, à défaut l'annulation en sera  
prononcée. (W 154<sup>a</sup>)

La Chaux-de-Fonds, le 28 avril 1943.

Le greffier du tribunal: A. Greub.

#### Première insertion.

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au déten-  
teur inconnu des titres suivants:

1. Bon de caisse de la Banque genevoise de commerce et de crédit n<sup>o</sup> 4454,  
au montant de 1300 fr., à l'échéance du 31 décembre 1943, avec coupons  
attachés au 31 décembre 1942.
2. Bon de caisse de la Banque genevoise de commerce et de crédit n<sup>o</sup> 5205,  
de 1300 fr., à l'échéance du 31 décembre 1945, avec coupons attachés au  
31 décembre 1942.
3. Bon de caisse de la Banque genevoise de commerce et de crédit n<sup>o</sup> 5956,  
de 1300 fr., à l'échéance du 31 décembre 1947 avec coupons attachés au  
31 décembre 1942.
4. Bon de caisse de la Banque genevoise de commerce et de crédit n<sup>o</sup> 6709,  
de 1300 fr., à l'échéance du 31 décembre 1949 avec coupons attachés au  
31 décembre 1942,

de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de six mois  
à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi  
l'annulation en sera prononcée. P. VIII. (W 194<sup>a</sup>)

Tribunal de première instance de Genève:

M. Meyer de Stadelhofen, président.

#### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Bern — Berne — Berna  
Bureau Aarberg

5. Mai 1943.

Fleckviehzuchtgenossenschaft (V.Z.G.) Kallnach und Umgebung. Unter  
diesem Namen besteht mit Sitz in Kallnach eine Genossenschaft mit  
Statuten vom 15. März 1942. Sie bezweckt die Förderung der schweize-  
rischen Fleckviehzucht. Sie gibt Anteilscheine von Fr. 10 aus. Die persö-  
nliche Haftbarkeit der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossen-  
schaft ist ausgeschlossen. Die Mitteilungen erfolgen durch Umbieten oder  
durch einfache Briefpost, die gesetzlich vorgeschriebenen Publikationen  
im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Zeichnungsberechtigt sind Präsi-  
dent, Vizepräsident und Sekretär kollektiv je zu zweien. Präsident ist  
Alfred Köhli-Hurni; Vizepräsident Hans Marti-Rüfenacht; Sekretär Ernst  
Mori-Marti; alle von und in Kallnach.

Bureau Bern

#### Berichtigung.

Syndikat der schweizerischen Konservenfabriken (Syndicat des fabriques  
suissees de conserves), Genossenschaft, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 107  
vom 10. Mai 1943, Seite 1045). Das Verwaltungsratsmitglied heisst Willy  
(nicht Walter) Reichle und ist in Neukirch an der Thur (Thurgau) heimat-  
berechtigt.

28. April 1943. Zimmerei.

Bigler & Cie., mit Sitz in Bern. Johann Bigler sen. und Hans Bigler jun.,  
beide von Muri bei Bern und in Toffen wohnhaft, sind unter dieser Firma  
eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 28. April 1943 ihren  
Anfang genommen hat. Unbeschränkt Haftender ist Johann Bigler, und  
Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 100 ist Hans Bigler. Mecha-  
nische Zimmerei. Henri-Dunant-Strasse, Egghölzi.

22. Mai 1943. Lebensmittel usw.

E. Rufer, mit Sitz in Bern, Bäckerei, Konditorei und Kolonialwaren  
(SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1940, Seite 1530). Diese Einzelfirma ist  
infolge Umwandlung in eine Aktiengesellschaft erloschen. Die Aktiven  
und Passiven gehen teilweise über an die neu gegründete Aktiengesellschaft  
unter der Firma «Rufer & Söhne A.G. Lebensmittelhaus z. Eifenau»,  
in Bern.

22. Mai 1943.

Rufer & Söhne A.G. Lebensmittelhaus z. Eifenau, mit Sitz in Bern. Unter  
dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten vom 15. Mai 1943 eine Aktien-  
gesellschaft gebildet. Dieselbe hat zum Zweck die Uebernahme und  
die Weiterführung des bisher unter der Einzelfirma «E. Rufer» betrie-  
benen Lebensmittelgeschäftes mit Bäckerei-Konditorei. Dem Geschäft  
kann auch eine Drogerie sowie eine Comestiblesabteilung angegliedert  
werden. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 voll  
liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt von Ernst  
Rufer, von Mattstetten, in Bern, gemäss Kaufvertrag vom 15. Mai 1943  
die Liegenschaften Willadingweg 42/44 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 1103  
und 1102, Kreis IV, und gemäss Sacheinlagevertrag vom 15. Mai 1943 die  
Geschäftsaktiven, alles zum Preise von Fr. 223 554.07, unter Uebernahme  
der aufhaftenden Hypotheken und der Geschäftsschulden von insgesamt

Fr. 123 685.21. Die Differenz von Fr. 99 868.86 wird getilgt durch Uebergeben an Zahlungsstatt von 98 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000, zusammen Fr. 98 000, an den Sacheinleger: Ernst Rufer, vorgeannt, während ihm die Aktiengesellschaft die Restanz von Fr. 1 868.86 schuldig bleibt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen mittels eingeschriebenem Brief; die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, der aus 1 bis 3 Mitgliedern besteht, gehören gegenwärtig an: Ernst Rufer, Vater, als Präsident; Walter Rufer, Sohn, als Sekretär und Marie Rufer-Baumann, als Mitglied; alle von Mattstetten und in Bern. Der Präsident Ernst Rufer zeichnet einzeln; die übrigen Verwaltungsräte führen keine Unterschrift. Geschäftslokal: Willadingweg 42/44.

24. Mai 1943. Holzhandel.

Rud. Ramseier, mit Sitz in Bern, Sägerei und Holzhandel (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1938, Seite 2226). Der Inhaber Rudolf Ramseier hat durch Ehevertrag vom 8. Mai 1943 mit seiner Ehefrau Frida, geb. Howald, als Brautleute, Gütertrennung vereinbart.

24. Mai 1943. Vertretungen usw.

Ludi & Co. in Liq., mit Sitz in Bern, Vertretungen usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1932, Seite 3014). Diese Gesellschaft wird nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister gelöscht.

24. Mai 1943.

Neue Carrosserie Gangloff, Aktiengesellschaft, vormals Filiale Bern der Georges Gangloff S. A. Genf, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1936, Seite 1674). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 14. Mai 1943 die Gesellschaftsstatuten vom 24. Juni 1936 an das revidierte Obligationenrecht angepasst. Die neuen Statuten datieren vom 14. Mai 1943. Die Firma lautet jetzt: Neue Carrosserie Gangloff Aktiengesellschaft (Nouvelle Carrosserie Gangloff Société Anonyme). Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung von Karosserien aller Art und Ausführung sämtlicher damit verbundenen Arbeiten. Sie kann weitere, ihrem Geschäftszweck dienende Betriebe oder Filialen errichten, sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen oder solche erwerben. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist voll einbezahlt. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

24. Mai 1943.

Zentralverband der schweizerischen Fettindustrie (Union centrale de l'industrie suisse des Graisses), Genossenschaft, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 256 vom 30. Oktober 1939, Seite 2157). Infolge Demission ist aus der Verwaltung ausgeschieden: Marc Randon, Präsident; seine Unterschrift ist erloschen. In der Generalversammlung vom 15. Oktober 1942 wurde als Präsident bezeichnet Armin Hodler, Delegierter. Als Verwaltungsrat wurde gewählt Etienne Perret, von La Sagne, in Rorschach. Namens der Genossenschaft zeichnet der Präsident kollektiv mit je einem andern Mitglied.

24. Mai 1943. Holzhandel.

Adolf Ramseier, Hobelwerk und Holzgeschäft, mit Sitz in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern (SHAB. Nr. 45 vom 25. Februar 1925, Seite 319). Der Inhaber hat das Hobelwerk aufgegeben und betreibt nunmehr nur den Holzhandel. Domizil: Dorfstrasse 6.

24. Mai 1943.

Allgemeiner Hilfsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Tobler-Betriebe, Stiftung, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1932, Seite 2851). Der Geschäftsführer Hans Wirz ist verstorben; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Geschäftsführer wurde in der Stiftungsratsitzung vom 13. Mai 1943 gewählt Oswald Benjamin Barraud, von Bussigny (Waadt), in Bern. Er führt Einzelunterschrift.

24. Mai 1943.

«Ritztours» Reisebureaux und Wechselstuben A. G. («Ritztours» Bureaux de voyages et de change S. A.) («Ritztours» Travel and Exchange offices Ltd.), mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 63 vom 18. März 1942, Seite 623). Dem bisherigen Kollektivprokuristen Mareel Galley wurde Einzelprokura erteilt. Seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

#### Bureau Büren a. d. A.

20. Mai 1943.

Spar- u. Leihkasse des Amtsbezirks Büren, mit Sitz in Büren a. d. A. (SHAB. Nr. 154 vom 7. Juli 1942, Seite 1557). Aus dem Verwaltungsrat dieser Aktiengesellschaft sind infolge Todes ausgeschieden: der Präsident Johann Kunz-Schmid, der Vizepräsident Jakob Ammann und das Mitglied Hans Bohner. Ihre Unterschriften sind erloschen. In den Sitzungen des Verwaltungsrates vom 22. Dezember 1942 und 24. Februar 1943 wurden an Stelle der Verstorbenen gewählt: als Vizepräsident das bisherige Mitglied Johann Gygi, von Seedorf, in Scheunenberg, Gemeinde Wengi b. B., und als Präsident das bisherige Mitglied Adolf Zingg, auf dem Feld, von und in Diessbach b. B. An Stelle der 3 verstorbenen Verwaltungsräte hat die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 20. März 1943 gewählt: Hans Borer, von Himmelried, in Büren a. d. A.; Fritz Scholl-Schmid, von und in Pieterlen; Ernst Sahli, von Wohlen (Bern), in Rütli b. B. Sämtliche genannten Personen zeichnen kollektiv je zu zweien oder einer von ihnen mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

20. Mai 1943.

Pensionskasse der Spar- u. Leihkasse des Amtsbezirks Büren, Stiftung, mit Sitz in Büren a. d. A. (SHAB. Nr. 152 vom 4. Juli 1942, Seite 1539). Der bisherige Vizepräsident des Stiftungsrates dieser Pensionskasse, Johann Kunz-Schmid, ist infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Nach der Stiftungsurkunde vom 14. Dezember 1940 ist von Amtes wegen der jeweilige Präsident des Verwaltungsrates der «Spar- u. Leihkasse des Amtsbezirks Büren» Vizepräsident des Stiftungsrates. Es ist dies zurzeit Adolf Zingg, auf dem Feld, von und in Diessbach b. B. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Sekretär.

#### Bureau Fraubrunnen

22. Mai 1943.

Berggenossenschaft Grand Cœur, in Jegenstorf (SHAB. Nr. 215 vom 18. September 1931, Seite 2015). In der Hauptversammlung vom 21. Januar 1943 wurden die Statuten der Genossenschaft dem neuen Recht angepasst und revidiert. Die Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen auf brieflichem Wege, die öffentlichen Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die übrigen Statutenänderungen unterliegen nicht der Publikation. Infolge Todes ist ausgeschieden der Präsident Ernst Rufer. Seine Unterschrift ist erloschen. In der Hauptversammlung vom 10. Februar 1942 wurde als neuer Präsident bestellt Adolf Huber, von Krauchthal, in Urtenen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen je zu zweien kollektiv. Das Domizil der Genossenschaft befindet sich beim Kassier Jakob Iseli-Iseli, in Jegenstorf.

22. Mai 1943.

Aktienkäsereigesellschaft Etzelkofen-Brunnenenthal, mit Sitz in Etzelkofen (SHAB. Nr. 147 vom 17. Juni 1934, Seite 1766). Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 20. April 1943 die Liquidation beschlossen und mit der Liquidation beauftragt die im Handelsregister eingetragenen, kollektiv zur Zeichnung berechtigten Vorstandsmitglieder: Präsident: Otto Isch, von und in Etzelkofen; Kassier: Dewet Buri, von Bangerten, in Etzelkofen. Die Zeichnungsberechtigung des Johann Messer ist infolge Wegzugs und Austritts aus der Gesellschaft erloschen. Die Firma lautet nun Aktienkäsereigesellschaft Etzelkofen-Brunnenenthal in Liq.

22. Mai 1943.

Käsereigenossenschaft Etzelkofen-Brunnenenthal, in Etzelkofen. Laut Statuten vom 20. April 1943 besteht unter dieser Firma eine Genossenschaft. Sie bezweckt auf dem Wege genossenschaftlicher Selbsthilfe: 1. die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch durch Übernahme und Unterhalt einer zweckmässig eingerichteten Käserei und Betrieb derselben in eigener Regie oder durch einen Milchkäufer; 2. die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft durch Unterstützung von Massnahmen zur Hebung der Qualität, Verbesserung der Technik und Einführung rationeller Betriebs- und Verwertungsmethoden; 3. die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Die Genossenschaft ist Mitglied des «Verbandes bernischer Käserei- und Milchgenossenschaften». Jeder Genossenschafter ist verpflichtet, wenigstens einen Stammanteil im Betrage von Fr. 100 zu übernehmen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Die Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen durch Umbieten oder schriftlich. Dritten gegenüber erfolgen die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 7 Mitgliedern. Die Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär zu zweien kollektiv. Es wurden ernannt: als Präsident: Dewet Buri-Eberhart, von Bangerten, in Etzelkofen; als Vizepräsident: Niklaus Isch, von und in Etzelkofen; als Sekretär: Fritz Leiser, von Weingarten, in Etzelkofen.

22. Mai 1943.

Käsereigenossenschaft Krälligen, in Krälligen, Gemeinde Bätterkinden (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1934, Seite 1832). Die Genossenschaft hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 7. März 1942 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts entsprechende Statuten angenommen, welche folgende der Bekanntmachung unterliegende Bestimmungen enthalten: Die Genossenschaft bezweckt auf dem Wege genossenschaftlicher Selbsthilfe: 1. die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch durch Erstellung und Unterhalt einer zweckmässig eingerichteten Käserei und Betrieb derselben in eigener Regie oder durch einen Milchkäufer; 2. die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft durch Unterstützung von Massnahmen zur Hebung der Qualität, Verbesserung der Technik und Einführung rationeller Betriebs- und Verwertungsmethoden; 3. die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Die Genossenschaft ist Mitglied des «Verbandes bernischer Käserei- und Milchgenossenschaften». Jeder Genossenschafter ist verpflichtet, wenigstens einen Stammanteil im Betrage von Fr. 200 zu übernehmen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich und solidarisch; intern nach Massgabe der Stammanteile. Die Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen durch Umbieten oder schriftlich; Dritten gegenüber erfolgen die Bekanntmachungen durch Publikation im «Amtsanzeiger von Fraubrunnen» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär. Als solche wurden gewählt: Präsident: Fritz Knuchel, von Bätterkinden, in Krälligen; Sekretär: Emil Leuenberger, von Ursenbach, in Krälligen; Vizepräsident und Kassier: Paul Abegg, von Rüslikon, in Krälligen.

#### Bureau Laufen

25. Mai 1943. Spezereien.

Arthur Greiner, Einzelfirma mit Sitz in Dittingen. Handel mit Spezereien und verwandten Produkten, Vertretung von Zeitschriften (SHAB. Nr. 161 vom 14. Juli 1937, Seite 1665). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Bureau de Porrentruy

24. mai 1943. Produits d'entretien.

Jules Müller, avec siège social à Bonfol. Le chef de cette raison individuelle est Jules Müller, fils de Lucien, de et à Bonfol. Représentation et vente de produits d'entretien.

#### Schwyz — Schwyz — Svitto

24. Mai 1943.

Konsumverein Brunnen-Ingenbohl, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1938, Seite 2398). Anlässlich der Generalversammlung vom 21. März 1943 hat diese Genossenschaft ihre Statuten in Anpassung an das neue OR. revidiert. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Offizielles Publikationsorgan ist das «Genossenschaftliche Volksblatt» sowie das Schweizerische Handelsamtsblatt für gesetzlich geforderte Publikationen. Die übrigen Aenderungen unterliegen nicht der Publikation. Die Verwaltung besteht aus: Paul Hediger, von Schwyz, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, Präsident; Ernst Scholer, von Basel, in Muttenz, Vizepräsident und Geschäftsführer, und Albert Schneider, von Reigoldswil, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, Aktuar. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

24. Mai 1943. Metzgerei.

Alois Kälin, z. Malriesil, in Einsiedeln (SHAB. Nr. 94 vom 20. April 1891, Seite 386), Metzgerei. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

24. Mai 1943. Metzgerei, Würsterei.

Gebr. Kälin, Metzgerei, in Einsiedeln. Unter dieser Firma sind Alois Kälin und Heinrich Kälin, beide von und in Einsiedeln, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1943 ihren Anfang nahm. Metzgerei, Würsterei.

24. Mai 1943.

A. G. Kraftwerk Wägital, in Sieben-Schübelbach (SHAB. Nr. 64 vom 19. März 1942, Seite 634). Aus dem Verwaltungsrat sind Gottfried Altorfer, Emil Klöti, Josef Knüsel und Erwin Stirnemann ausgeschieden. An deren

Stelle wurden gewählt: Dr. Robert Briner, von Zürich und Fehraltorf, in Zürich; Anton Higi, von und in Zürich; Ernst Nobs, von und in Zürich, und Karl Staub, von Menzingen, in Baar. Alle ohne Unterschrift.

24. Mai 1943. Gasthaus usw.

Marie Stöckler, in Einsiedeln (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1943, Seite 962), Wallfahrtsartikel, Gasthaus zur Sonne. Die Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

#### Glarus — Glaris — Glarona

24. Mai 1943. Seilere.

F. Schläpfer, in Glarus. Inhaber dieser Firma ist Fritz Schläpfer, von Herisau, in Glarus. Mechanische Seilere. Linthbrücke.

24. Mai 1943. Konfektion, Stoffe.

Marie Müller, in Näfels (SHAB. Nr. 44 vom 24. Februar 1942, Seite 426), Konfektion und Stoffe. Die Firmainhaberin hat ihren Geschäfts- und Wohnsitz nach Altdorf verlegt, wo die Firma am 28. April 1943 (SHAB. Nr. 101 vom 3. Mai 1943, Seite 991) eingetragen worden ist. Die Firma wird im Handelsregister Glarus von Amtes wegen gelöscht.

24. Mai 1943.

Milchgenossenschaft Niederurnen, in Niederurnen (SHAB. Nr. 292 vom 15. Dezember 1942, Seite 2843). Aus dem Vorstand ist der Aktuar Stephan Hämmerli ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar gewählt Jakob Müller, von St. Gallenkappel, in Niederurnen; er zeichnet mit dem Präsidenten kollektiv.

24. Mai 1943. Drogen usw.

Werner Walcher, in Mollis (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1934, Seite 3319), Drogen, pharmazeutische und technisch-chemische Artikel. Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers im Handelsregister gelöscht.

24. Mai 1943.

Consumverein Linthal, in Linthal (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1943, Seite 1090). Die Firma der Genossenschaft lautet **Consumverein Linthal**.

#### Zug — Zoug — Zugo

24. Mai 1943.

J. Strub, Bäckerei-Conditore, in Zug. Inhaber dieser Firma ist Jules Strub, von Meltingen (Solothurn), in Zug. Bäckerei, Konditorei. Aegeri-strasse.

#### Freiburg — Fribourg — Friborgo

##### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

22 mai 1943. Epicerie, mercerie.

V<sup>ve</sup> Marie Morand-Pilet, épicerie, mercerie, quincaillerie et débit de pain, à La Tour-de-Trême (FOSC. du 25 février 1920, n<sup>o</sup> 48, page 338). La raison est radiée ensuite de décès de la titulaire.

25 mai 1943. Boulangerie.

Robert Eichenberger, à Bulle. Le chef de la raison est Robert Eichenberger, feu Edwin, originaire de Birr (Argovie), domicilié à Bulle. Boulangerie-pâtisserie. Grand'Rue.

25 mai 1943. Lingerie, broderie.

Eugénie Savary, lingerie, broderie, à Bulle (FOSC. du 20 décembre 1911, n<sup>o</sup> 312, page 2100). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

25 mai 1943. Restaurant.

M<sup>me</sup> Jules Giller, exploitation du café de l'Harmonie, à Bulle (FOSC. du 13 août 1940, n<sup>o</sup> 188, page 1474). La raison est radiée, ensuite de remise du commerce.

##### Bureau de Fribourg

24 mai 1943. Garage, atelier mécanique, etc.

Etablissements des Charmettes S.A., société anonyme, à Fribourg (FOSC. du 14 février 1942, n<sup>o</sup> 36, page 351). Est nommé fondé de pouvoirs Fritz Wittwer, de Trub (Berne), à Fribourg. Il signera collectivement à deux avec un membre du conseil d'administration.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Kriegstetten

7. April 1943. Transporte, Mineralwasser.

Hans Zwahlen, in Derendingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Zwahlen, von Wahlern (Bern), in Derendingen. Transporte und Handel mit Mineralwasser. Gebäude Nr. 107 an der Untern Kanalgasse.

22. Mai 1943. Weine.

Glaus Willy, in Derendingen. Inhaber dieser Firma ist Willy Glaus, von Wahlern (Bern), Handel mit Weinen. Hauptstrasse 243.

##### Bureau Ollen-Gösigen

24. Mai 1943. Baugeschäft.

G. Vinant, Baugeschäft, in Schönenwerd (SHAB. Nr. 20 vom 24. Januar 1941, Seite 163). Der Firmainhaber ist nunmehr Bürger von Lostorf.

24. Mai 1943. Baumaterialien, Verwaltungen.

Jules von Arx Sohn, Handel und Fabrikation in Baumaterialien, in Olten (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1934, Seite 1623). Die Firma wird abgeändert in Jules von Arx. Der Geschäftszweck wird nunmehr wie folgt umschrieben: Handel in Baumaterialien und Verwaltungen.

24. Mai 1943. Reinigungsmittel usw.

Emil Egli, in Olten, Fabrikation der «Azet»-Produkte (Reinigungs- und Desinfektionsmittel) und Vertretung von chemischen Produkten (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1934, Seite 1211). Die Firma hat den Sitz nach Vitznau verlegt (SHAB. Nr. 115 vom 19. Mai 1943, Seite 1118) und wird daher im Handelsregister von Olten-Gösigen von Amtes wegen gelöscht.

##### Bureau Stadt Solothurn

22. Mai 1943. Fuhrhalterei, Spedition.

Gehr. Wyss, in Solothurn, Fuhrhalterei, Möbeltransport, Camionnage, Spedition und Lagerung (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1927, Seite 1389). Das Geschäftslokal der Kollektivgesellschaft befindet sich nunmehr infolge der Umbenennung und Neunummerierung der Strassen an der Schönggrünstrasse 35 und Poststrasse 10.

22. Mai 1943.

Bausteinfabrik Solothurn A.-G., in Solothurn (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1939, Seite 383). Das Geschäftslokal dieser Firma befindet sich zufolge Ummummerierung an der Weissensteinstrasse 17.

22. Mai 1943.

Schweizerische Volksbank (Banque populaire suisse) (Banca popolare svizzera), Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern und Zweigniederlassung in Solothurn (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1943, Seite 222). Das Geschäftslokal der Filiale befindet sich an der Wengistrasse 2.

24. Mai 1943. Nähmaschinen- und Velohandlung.

Josef Müller, Nähmaschinen- und Velohandlung, in Solothurn (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1934, Seite 1111). Der Firmainhaber wohnt in Feldbrunnen.

24. Mai 1943.

Ira Co. Schweizerische Holzwarenfabrik (Ira Co. fabrique suisse d'articles en bois) (Ira Co. fabbrica svizzera d'articoli di legno) (Ira Co. Swiss Wood Works), in Solothurn (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1923, Seite 923). Das Geschäftslokal befindet sich Patriotenweg 5.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

24. Mai 1943.

Rutishauser-Bischoff, Schuhhaus z. Bischoff, Schuhhandlung, in St. Gallen (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1934, Seite 3010). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

24. Mai 1943. Schuhe.

Rutishauser & Monod A.-G., mit Sitz in St. Gallen. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 6. Mai 1943 eine Aktiengesellschaft gegründet worden. Diese bezweckt: Uebernahme und Weiterführung des bisher unter der Firma «Rutishauser-Bischoff, Schuhhaus z. Bischoff» an der Kugelgasse 3, St. Gallen, betriebenen Schuhgeschäftes (Handel mit Schuhwaren und verwandten Artikeln aller Art, Ausführung von Schuhreparaturen und Anfertigung von Mass-Schuhwerk). Die Gesellschaft kann auch alle damit verwandten Geschäfte betreiben und sich, soweit es mit dem Gesellschaftszweck in Zusammenhang steht, an andern Unternehmen beteiligen. Die Gesellschaft übernimmt auf Grund des Uebernahmevertrages vom 28. April 1943 und des per 31. März 1943 erstellten Inventarverzeichnisses von den Erben des Firmainhabers Jean Georg Rutishauser, nämlich: Frau Louise Rutishauser-Bischoff und Helen Rutishauser, beide in St. Gallen, das gesamte Warenlager sowie das Laden-, Bureau- und Werkstatinventar, Wert 30. April 1943, zum Preise von Fr. 245 074.20. Der Kaufpreis im gleichen Betrage wird getilgt durch Ueberlassung von 55 Aktien der Gesellschaft an die genannten Erben zum Nominalwert Fr. 55 000, durch Stehenlassen als Darlehen Fr. 100 000 und durch Barzahlung des Restes von Fr. 90 074.20. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 120 000, eingeteilt in 120 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, die voll einbezahlt sind. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, soweit nicht das Gesetz öffentliche Ausschreibung verlangt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Zurzeit gehören ihm an: August Rutishauser, von Eggethof-Langrickenbach (Thurgau), in Zürich, Präsident, und Georges Monod, von Chätelard (Waadt), in Amriswil. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Kugelgasse 3.

24. Mai 1943. Buchdruckerei.

J. Zehnder & Sohn, Buchdruckerei und Verlag der «Wiler Zeitung», in Wil (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1927, Seite 2274). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «Buchdruckerei Paul Zehnder, Wil», erloschen.

24. Mai 1943.

Buchdrucker Paul Zehnder, Wil, mit Sitz in Wil. Inhaber dieser Firma ist Paul Zehnder, von Birmensdorf (Aargau), in Wil. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der Firma «J. Zehnder & Sohn». Einzelprokura ist erteilt an Maria Zehnder, von Birmensdorf, in Wil. Buchdruckerei und Zeitungsverlag; Untere Bahnhofstrasse.

24. Mai 1943.

Pflanzwerk Wartau, mit Sitz in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 31. März 1943 eine Genossenschaft. Sie bezweckt in gemeinsamer Selbsthilfe die ihren Mitgliedern gemäss den kriegswirtschaftlichen Vorschriften obliegende Anbaupflicht zu erfüllen. Zur Erreichung dieses Zweckes kann die Genossenschaft Liegenschaften pachten und verpachten, kaufen und verkaufen, Waldrodungen und Meliorationen durchführen und das ihr zur Verfügung stehende Land selbst bewirtschaften oder bewirtschaften lassen, überhaupt alles tun, was für diesen landwirtschaftlichen Mehranbau notwendig und zweckmässig erscheint. Insbesondere bezweckt die Genossenschaft das Pflanzland, welches das Kaufmännische Direktorium St. Gallen vom Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amt, Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft, Bern, in Pacht übernommen hat oder noch in der Gemeinde Wartau übernehmen wird, in Unterpacht gemäss separaten Unterpachtverträgen zur Bebauung zu übernehmen. Die Eintrittsgelder, die Beiträge der Mitglieder nach Massgabe ihrer Anbaupflicht und die Auslösungssummen werden durch die Generalversammlung festgesetzt. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Zur Zeit gehören der Verwaltung an: Friedrich Hug, von und in St. Gallen, Präsident; Theodor Grauer, von Degersheim, in Horn, Vizepräsident; Roland Haury, von Reinach (Aargau), in St. Gallen, Aktuar; Stadtrat Emil Hardegger, von Gams, in St. Gallen, und Ernst Meister, von Schaffhausen, in Sargans. Je zwei Mitglieder der Verwaltung führen die Unterschrift kollektiv. Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder mit einem Mitglied der Verwaltung führen ferner Jean Oderholz, von Wagenhausen, in St. Gallen, und Willy Pfannenstiel, von Krinau, in St. Gallen. Geschäftslokal: Gallusstrasse 16 (Kaufmännisches Direktorium).

24. Mai 1943. Geschäftsbücher.

Anna Falch, in Rorschach. Inhaberin dieser Firma ist Anna Falch, von Deutschland, in Rorschach. Einzelprokura ist erteilt an Alex Locher, von Wisen (Solothurn), in Zürich. Versandgeschäft und Verkaufsorganisation in Geschäftsbüchern. St. Gallerstrasse 34.

24. Mai 1943. Bäckerei, Konditorei.

Jakob Lenggenhager, in Mogelsberg. Inhaber dieser Firma ist Jakob Lenggenhager, von und in Mogelsberg. Bäckerei und Konditorei; Furt.

24. Mai 1943.

Wohlfahrtsfonds der Firma Ganzoni & Co., Winterthur, mit Sitz in St. Gallen. Unter diesem Namen ist durch öffentliche Urkunde vom 6. April 1943 eine Stiftung nach Artikel 80 ff. ZGB. errichtet worden. Sie bezweckt die

Fürsorge für die Arbeiter der Stifterin in Winterthur und Bruggen-St. Gallen, durch freiwillige Beiträge zur Milderung der Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Arbeitslosigkeit und Teuerung sowie durch freiwillige Zuwendungen an die Wohlfahrtsstiftung in Winterthur. Organe der Stiftung sind ein Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und eine Kontrollstelle. Zur Zeit gehören dem Stiftungsrat an: Werner Ganzoni-Sulzer, in Winterthur, Präsident, und Paul Ganzoni-Bidermann, in Binningen (Basel-Land), Aktuar; beide Bürger von Celerina (Graubünden). Geschäftslokal: Rittmeyerstrasse 15, Bruggen.

24. Mai 1943.

**Stiftung Färberel Sitterthal St. Gallen W**, Stiftung, in St. Gallen W (SHAB. Nr. 177 vom 25. Juli 1939, Seite 1550). Diese Stiftung hat am 11. Dezember 1941 den Artikel 16 der Statuten mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 30. April 1943 abgeändert, wodurch jedoch die bisher publizierten Tatsachen keine Aenderungen erfahren.

24. Mai 1943. Bäckerei, Konditorei.

**Gustav Eduard Kölle-Bösch**, Bäckerei und Konditorei, in St. Gallen (SHAB. Nr. 148 vom 14. Juni 1921, Seite 1190). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

24. Mai 1943. Mechanische Glaserei und Schreinerei.

**Wilh. Schnee**, mechanische Glaserei und Schreinerei, in Rorschach (SHAB. Nr. 213 vom 25. August 1908, Seite 1495). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Aargau — Argovio — Argovia

22. Mai 1943. Weine und Spirituosen.

**A. Eichenberger A.G.**, Handel in Weinen und Spirituosen, in Buchs bei Aarau (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1939, Seite 1118). Werner Walter Aeberhard ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen.

22. Mai 1943. Photohaus, Papeterie.

**Otto Tobler-Grögli**, in Wildegg, Gemeinde Möriken. Inhaber dieser Firma ist Otto Tobler-Grögli, von Oberuzwil, in Wildegg, Gemeinde Möriken. Photohaus und Papeterie. Bruggerstrasse 467.

22. Mai 1943.

**Aargausche Hypothekenbank (Banque Hypothécaire Argovienne)**, Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Brugg und Zweigniederlassungen in Baden, Döttingen, Möhlin, Rheinfelden, Wohlen und Zurzach (SHAB. Nr. 290 vom 12. Dezember 1942, Seite 2828). Karl Kistler, Vizepräsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Zum Vizepräsidenten wurde ernannt das bisherige Verwaltungsratsmitglied Hans Häfeli, von Sehmiedrued, in Brugg. Er führt Kollektivunterschrift für das Gesamtinstitut. Neu in den Verwaltungsrat sind gewählt worden: Fritz Kohler, von Unterbözberg, in Brugg; Jakob Müller, von und in Lupfig, und Eugen Meier, von Obersiggenthal und Bremgarten, in Bremgarten. Diese führen die Unterschrift nicht.

22. Mai 1943.

**Viehuchtgenossenschaft Möhlin**, in Möhlin (SHAB. Nr. 154 vom 6. Juli 1937, Seite 1592). In der Generalversammlung vom 4. Juli 1942 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Obligationenrecht angepasst. Gegenüber den früher publizierten Tatsachen sind nur folgende Aenderungen hervorzuheben: Die Firma lautet **Viehuchtgenossenschaft Möhlin und Umgebung**. Zweck der Genossenschaft ist die Förderung der schweizerischen Fleckviehzucht. Die Bekanntmachungen erfolgen mündlich an den Versammlungen oder durch Schreiben an die Mitglieder, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt sind der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär (Aktuar) oder Kassier. Der derzeitige Aktuar Karl Mahrer ist zugleich Kassier.

22. Mai 1943.

**Langenbach-Fürsorgestiftung**, in Lenzburg (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1941, Seite 2143). Mit Beschluss vom 3. Mai 1943 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau einer Abänderung der Stiftungsurkunde vom 16. Oktober 1941 die Genehmigung erteilt. Die Aenderungen sind unterm 29. März 1943 öffentlich verkündet worden. Die bereits früher publizierten Tatsachen haben nur folgende Aenderung erfahren: Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für noch im Dienste stehende oder in den Ruhestand getretene Arbeiter und Angestellte der Firma «J. Langenbach Aktiengesellschaft», in Lenzburg, und für deren Angehörige, insbesondere wenn sie infolge Alters, Krankheit oder Tod des Ernährers in Not geraten sind oder wenn sie nach Auffassung des Stiftungsrates aus andern Gründen einer Unterstützung bedürfen. An Stelle von Adolf Langenbach ist neu in den Stiftungsrat und zugleich als Vorsitzende gewählt worden Meta Langenbach-von Arx, von und in Lenzburg. Sie führt Einzelunterschrift. Die Zeichnungsberechtigung des Adolf Langenbach ist erloschen.

22. Mai 1943.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft**, in Dintikon (SHAB. Nr. 228 vom 1. Oktober 1931, Seite 2107). In der Generalversammlung vom 7. März 1943 wurden neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten beschlossen. Es gelten nun folgende Bestimmungen: Die Firma lautet **Landwirtschaftliche Genossenschaft Dintikon**. Die Genossenschaft bezweckt die Hebung der Wohlfahrt ihrer Mitglieder, die Förderung der bäuerlichen Berufsbildung und die Ausbreitung und Vertiefung genossenschaftlicher Gesinnung in der ländlichen Bevölkerung. Sie sucht ihren Zweck insbesondere zu erreichen durch: a) Vermittlung von preiswürdigen und guten Artikeln des land- und hauswirtschaftlichen Bedarfs; b) möglichst vorteilhafte Verwertung von Erzeugnissen des landwirtschaftlichen Betriebes; c) Veranstaltung von Kursen und Vorträgen; d) grundsätzliche Unterstützung aller genossenschaftlichen Bestrebungen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder wie bisher persönlich und solidarisch. Daneben besteht neu die unbeschränkte Nachsehspflicht. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen an die Genossenschafter durch Anschläge oder in der Lokalpresse («Bezirksanzeiger von Lenzburg», «Generalanzeiger des Bezirks Bremgarten»). Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Aktuar und 1 bis 3 Beisitzern. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar; der Verwalter führt Einzelunterschrift. Der Verwalter Hans Setz-Grob ist zugleich Vizepräsident.

24. Mai 1943.

**Milchgenossenschaft Full**, in Full-Reuenthal (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1929, Seite 1990). In Anpassung an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechts wurden in der Generalversammlung vom 8. November 1940 neue Statuten beschlossen. Es gelten nunmehr folgende Bestimmungen: Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der Interessen ihrer Mitglieder durch bestmögliche Verwertung der Milch. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen. Reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder den Gläubigern der Genossenschaft gegenüber persönlich und unbeschränkt. Daneben besteht für sie die unbeschränkte Nachsehspflicht. Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen durch Anschlag im Milch- oder Käseerilokal. Es liegt im Ermessen der Verwaltung, persönliche Einladungen ergehen zu lassen. Öffentliche Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Aktuar, dem Kassier und einem oder drei Beisitzern. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier. Als Kassier ist neu in den Vorstand gewählt worden Max Meier, von Mönthal, in Full.

24. Mai 1943.

**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Hettenschwil**, in Hettenschwil, Gemeinde Leuggern (SHAB. Nr. 279 vom 27. November 1941, Seite 2395). In der Generalversammlung vom 28. Juni 1942 wurden neue Statuten beschlossen, in Anpassung an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechts. Es gelten nun folgende Bestimmungen: Die Firma lautet **Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Hettenschwil**. Die Genossenschaft bezweckt die Hebung der Wohlfahrt ihrer Mitglieder, die Förderung der bäuerlichen Berufsbildung und die Ausbreitung und Vertiefung genossenschaftlicher Gesinnung in der ländlichen Bevölkerung. Sie sucht ihren Zweck insbesondere zu erreichen durch: a) Vermittlung von preiswürdigen und guten Artikeln des land- und hauswirtschaftlichen Bedarfs; b) möglichst vorteilhafte Verwertung von Erzeugnissen des landwirtschaftlichen Betriebes; c) Veranstaltung von Kursen und Vorträgen; d) grundsätzliche Unterstützung aller genossenschaftlichen Bestrebungen. Durch Beschluss der Generalversammlung kann die Tätigkeit der Genossenschaft im Rahmen ihres statutarischen Zweckes erweitert werden. Das Eintrittsgeld beträgt maximal Fr. 30. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder wie bisher solidarisch und unbeschränkt. Daneben besteht neu die unbeschränkte Nachsehspflicht. Die gesetzlich vorgesehenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt und Mitteilungen an die Genossenschafter durch Zirkulare oder in den Lokalblättern «Die Botschaft», in Klingnau, und «Aargauer Volksblatt», in Baden. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Aktuar, dem Verwalter und ein bis drei Beisitzern. Zeichnungsberechtigt sind wie bisher der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar; der Verwalter führt Einzelunterschrift.

25. Mai 1943. Kolonialwaren, Weine usw.

**Aktiengesellschaft vormals Bertschinger & Co. (Société Anonyme ci-devant Bertschinger & Co.)**, in Lenzburg (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1940, Seite 475). In der ordentlichen Generalversammlung vom 20. Mai 1943 wurden die bestehenden 160 Inhaberaktien zu Fr. 500 in Namenaktien umgewandelt. Sodann ist das Grundkapital von bisher Fr. 80 000 auf Fr. 150 000 erhöht worden durch Ausgabe von 140 neuen Namenaktien von je Fr. 500. Ausserdem wurden die Statuten teilweise revidiert. Die früher publizierten Tatsachen haben dadurch folgende Aenderungen erfahren: Gegenstand und Zweck der Gesellschaft ist: Handel und Vertretungen in Kolonialwaren, Lebens- und Genussmitteln, Wein und andern Getränken, Brennstoffen, Haushaltsartikeln usw. sowie die Beteiligung an Unternehmungen ähnlicher Art und des Detailhandels. Das Grundkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 300 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 500. Das gesamte Aktienkapital ist voll einbezahlt. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft geschehen durch eingeschriebenen Brief an die Aktionäre und, wo das Gesetz die Publikation vorschreibt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Neben den bisherigen Mitgliedern der Verwaltung, Arnold Mieg-Sandmeier, als Präsident, und Arnold Mieg-Hünerwadel, beide von und in Lenzburg, wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt Philippe Petermann, von Courgenay und Neuenburg, in Aarau. Der Präsident des Verwaltungsrates führt Einzelunterschrift. Die beiden andern Mitglieder zeichnen unter sich kollektiv oder mit einem Prokuristen. Kollektivprokura wird erteilt an Albert Jost, von Bisehofszell, in Aarau.

25. Mai 1943.

**F. Schuler, Wein- & Mosthandel**, in Sins. Inhaber dieser Firma ist Franz Schuler, von Sattel (Schwyz), in Sins. Detailhandel mit Wein sowie en gros und detail mit Most. Restaurant Kaufmann.

25. Mai 1943.

**Portland-Cement-Werk Würenlingen-Siggental A.-G.**, in Würenlingen (SHAB. Nr. 32 vom 9. Februar 1943, Seite 315). Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Otto Pfiffner, von Quarten, in Aarau, ist in den Verwaltungsausschuss gewählt, und es ist ihm Kollektivunterschrift erteilt worden. Er zeichnet mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten der Gesellschaft.

25. Mai 1943.

**Gebrüder Metzger, Maurermelster**, Ausführung sämtlicher Maurerarbeiten, in Möhlin (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1937, Seite 387): Der Gesellschafter Johann Metzger ist aus dieser Kollektivgesellschaft ausgeschieden.

25. Mai 1943. Uhren, Optik usw.

**E. Kull**, Handel in Uhren, Optik, Bestecken, Bijouterie und Silberwaren, in Brugg (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1942, Seite 2933). Diese Firma hat ihren Sitz nach Aarau verlegt, woselbst der Inhaber auch wohnt. Die Firma lautet: **E. Kull-Schläfli**. Geschäftslokal in Aarau: Rathausgasse 23.

#### Tessin — Ticino — Ticino Ufficio di Lugano

24 maggio 1943. Vini.

**Scaler & Bruhin**. I.a società in nome collettivo ha trasferito la propria sede da Lugano (FUSC. del 28 settembre 1942, n° 225) a Massagno, ove trovasi attualmente anche il domicilio del socio Stephan Scaler, Via dei Sindaatori 18.

24 maggio 1943. Mobili.

**Società anonima Montorfano & Marcantonio**, in Lugano, fabbricazione di mobili (FUSC. del 7 maggio 1942, n° 104). Rodolfo Montorfano, decesso, ha cessato di far parte del consiglio di amministrazione e quindi il suo

diritto alla firma sociale è estinto. Nuovo consigliere di amministrazione, presidente e consigliere delegato, è Napoleone Montorfano, fu Rodolfo, da Italia, in Lugano, con diritto di firma individuale; egli cessa di conseguenza di firmare per procura.

**Waadt — Vaud — Vaud**

**Bureau de Cully**

30 avril 1943. Hôtel.

**Charles Bernhard**, à Lutry. Le chef de la maison est Charles-Fritz Bernhard, de Untersteckholz (Berne), domicilié à Lutry. Exploitation de l'Hôtel de Ville et du Rivage.

**Bureau de Grandson**

24 mai 1943. Laitier, etc.

**Julien Rouller fils**. Le chef de cette maison dont le siège est à Corcelles près Concise, est Julien Rouller, fils de Julien, d'Yvonand, à Corcelles près Concise. Achat et vente de lait, fabrication et commerce de produits laitiers, engraissement et commerce de porcs.

**Bureau de Lausanne**

24 mai 1943. Denrées alimentaires, produits diététiques.

**L. Barras**, à Lausanne, vente en gros et détail de denrées alimentaires et produits diététiques (FOSC. du 3 décembre 1942). Par décision du 20 avril 1943, le président du Tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire. La procédure de faillite a été suspendue faute d'actif. La raison est radiée d'office en application de l'article 66, § 1, ORC. L'exploitation a cessé.

25 mai 1943. Broderies, rideaux, dentelles, etc.

**L. Dépierre**, à Lausanne, broderies, rideaux, dentelles, tissus blancs (FOSC. du 4 janvier 1943). Par prononcé du 22 mai 1943, le président du Tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la révocation de la faillite du titulaire **Léon Dépierre**. L'inscription est rétablie comme ci-devant (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1934).

25 mai 1943. Vins, cidres, eaux minérales.

**Placide Martin**, à Lausanne. Le chef de la maison est Placide Martin, allié Campiotti, de Bretigny-St-Barthélemy (Vaud), à Lausanne. Vins, cidres, eaux minérales. Dépôts et bureaux: Rue Pré-du-Marché 3.

**Bureau de Vevey**

24 mai 1943.

**Société de l'Imprimerie et Lithographie Klausfelder**, société anonyme à Vevey (FOSC. du 7 juin 1940, n° 131). La société a conféré procuration à Francis Fatio, d'Orbe, à Vevey, lequel signera collectivement avec une autre personne autorisée à cet effet. La procuration de Charles Décombaz est radiée.

24 mai 1943. Vins, liqueurs, etc.

**Roger Mouron S. A.** Sous cette dénomination, il a été constitué une société anonyme dont le siège est à Vevey. Les statuts portent la date du 19 mai 1943. La société a pour but le commerce de vins et liqueurs, le courtage ainsi que toutes opérations immobilières, commerciales et financières en rapport avec le but principal. Le capital social est fixé à 50 000 fr. Il est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. L'administration est composée d'un seul membre, Roger Mouron, de et à Chardonne, lequel engagera la société par sa seule signature. Bureau de la société: Rue du Simplon 39, dans ses locaux.

25 mai 1943. Photographie.

**Auguste Polster**, à Territet - Les Planches, articles de photographie, travaux d'amateurs, appareils cinématographiques et tout ce qui se rapporte à la branche d'affaires (FOSC. du 6 avril 1935, n° 81). Cette raison est radiée d'office ensuite du transfert de son siège à Stans et d'inscription au registre du commerce de ce lieu en date du 15 mai 1943 (FOSC. du 20 mai 1943, n° 116, page 1135).

**Bureau d'Yverdon**

24 mai 1943. Papeterie, etc.

**Amez-Droz et Indermühle**, à Yverdon. Jean-Pierre Amez-Droz, de Villiers, La Chaux-de-Fonds et Le Locle, et Ferdinand Indermühle, d'Amsoldingen (Berne), tous deux domiciliés à Yverdon, ont constitué, sous cette raison, une société en nom collectif qui commencera le 1<sup>er</sup> juin 1943. Papeterie en gros, décoration, publicité, édition. Rue du Lac 34.

25 mai 1943. Café.

**Burla Maurice**, à Orzens, exploitation du Café du Midi (FOSC. du 7 avril 1921, page 696). Cette raison est radiée par suite de décès du titulaire.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

**Bureau de Boudry**

20 mai 1943. Coiffeur, bazar, etc.

**Etienne Denis**, à St-Aubin (Neuchâtel), salon de coiffure, bazar, papeterie, articles pour fumeurs (FOSC. du 5 février 1935, n° 29, page 311). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

**Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)**

21 mai 1943. Pierres fines.

**Jean Gonseth fils**, à Cernier. Le chef de cette raison individuelle est Jean-Marcel Gonseth, de Krattigen (Berne), domicilié à Cernier. Cette maison a repris dès septembre 1941 la suite des affaires de celle de feu son père « Jean Gonseth », radiée (FOSC. du 24 septembre 1941, n° 224, page 1876). Fabrication de pierres fines pour l'horlogerie.

**Bureau de La Chaux-de-Fonds**

25 mai 1943. Etuis, gainerie, etc.

**Schweizer et Schöpf**, fabrication d'étuis, gainerie, reliure, société en nom collectif, avec siège principal au Locle et une succursale à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 25 juin 1909, n° 160). Les bureaux de la succursale sont transférés Rue de la Serre 91/93.

25 mai 1943. Ardoises.

**P. A. Hofstetter**, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Pierre-Audré Hofstetter, originaire de Langnau (Berne), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Fabrication et vente d'ardoises pour le jass. Rue Léopold-Robert 58.

**Bureau du Locle**

24 mai 1943. Cadrans-métal, etc.

**Métalem S. A.**, ayant son siège à Le Locle, société anonyme (FOSC. du 29 octobre 1937, n° 253, page 2416). Dans sa séance du 15 mai 1943, l'assemblée ordinaire des actionnaires de la société a modifié l'article 5 des

statuts, dont le texte n'est pas soumis à publication. Charles-Henri Chabloy, de Vaugondry (Vaud), au Locle, a été nommé administrateur, sans signature. Les autres faits antérieurement publiés ne subissent pas de modification.

**Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)**

24 mai 1943.

**Société Immobilière de la Grande Rue N° 25**, société anonyme, à Fleurier (FOSC. du 25 avril 1928, n° 96, page 822). Aux termes d'un procès-verbal authentique du 29 avril 1943, cette société a, dans son assemblée de même date, décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

**Genève — Genève — Ginevra**

22 mai 1943.

**La Continentale S. A. de transports internationaux (Continente, Internationale Transport A. G.)**, à Genève. Suivant acte authentique du 19 mai 1943, il a été constitué sous la dénomination ci-dessus une société anonyme ayant pour objet de s'occuper de transports de tous genres, d'affrètements et de magasinage, à l'exclusion des transports automobiles régis par l'arrêté fédéral du 30 septembre 1938. Le conseil d'administration peut créer des succursales en Suisse et à l'étranger. La société peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger, acquérir ou créer des entreprises semblables ou similaires et se charger de toutes les opérations et de toutes les fonctions qui sont de nature à développer le but de la société ou qui ont un rapport direct ou indirect avec son objet. Le capital social, entièrement libéré, est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune. Les actions sont au porteur. Les convocations seront faites par lettre recommandée adressée aux actionnaires ou par avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce si tous les actionnaires ne sont pas connus du conseil d'administration. Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Jacques Charles, de Russin, à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Adresse de la société: Rue de la Fontaine 7 (étude de M<sup>e</sup> Vuagnat, avocat).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Gemeinde St. Moritz**

Auf Grund der Gläubigergemeinschaftsverordnung vom 20. Februar 1918 sowie der Bundesratsbeschlüsse vom 24. November 1936 und 14. Juni 1940 über den Schutz der Rechte der Anleihegläubiger von Körperschaften des öffentlichen Rechtes werden die Inhaber von Obligationen oder Kassascheinen der nachstehend verzeichneten Anleihen und Ausgaben eingeladen, an der Montag, den 7. Juni 1943, um 15 Uhr (Präsenzliste von 14 Uhr 30 an), im Savoy-Hotel Baur en Ville, Paradeplatz, in Zürich, unter Leitung des unterzeichneten Instruktionsrichters stattfindenden

**Gläubigerversammlung**

teilzunehmen zur Beschlussfassung über folgende Anträge:

**I. Herabsetzung des Zinsfußes auf die Hälfte für die Dauer von fünf Jahren von folgenden Anleihen:**

1. Fr. 106 000, Obligationenausgabe zu 4% von 1934 (betrifft die Zinscoupons vom 31. März 1942 bis inklusive 30. September 1946);
2. Fr. 100 000, Obligationenausgabe zu 4% von 1937 (betrifft die Zinscoupons vom 1. April 1942 bis inklusive 1. Oktober 1946);
3. Fr. 2 000 000, Obligationenanleihen zu 4% von 1937 (betrifft die Zinscoupons vom 1. April 1942 bis inklusive 1. Oktober 1946);
4. Fr. 1 500 000, Kassascheine zu 3% von 1938 (betrifft die Zinscoupons vom 30. Juni 1942 bis inklusive 31. Dezember 1946);
5. Fr. 4 000 000, Obligationenanleihen zu 3% von 1939 (betrifft die Zinscoupons vom 1. August 1942 bis inklusive 1. Februar 1947).

**II. Stundung bis 5. April 1948:**

- a) der per 30. September 1942 fällig gewordenen Fr. 106 000, Obligationenausgabe zu 4% von 1934;
- b) der per 30. Juni 1943 fällig werdenden Fr. 1 500 000, Kassascheine zu 3% von 1938.

Diejenigen Inhaber von Obligationen und Kassascheinen der erwähnten Anleihen und Ausgaben, die an der Versammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen wünschen, haben ihre Titel bis spätestens **Mittwoch, den 2. Juni 1943, mittags**, zu hinterlegen bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich oder einer ihrer Zweiganstalten oder bei der Graubündner Kantonalbank in Chur oder einer ihrer Zweiganstalten.

Zur Vertretung von Gläubigern an der Versammlung ist eine schriftliche Vollmacht notwendig. Vollmachtsformulare werden von den Hinterlegungsstellen abgegeben. (AA. 70<sup>1</sup>)

Lausanne, den 20. April 1943.

Leuch, Bundesrichter.

**Discont-Credit AG., Zürich**

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR.**

**Erste Veröffentlichung.**

Die Generalversammlung der Discont-Credit AG., Zürich, vom 26. Mai 1943 hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 1 700 000 auf Fr. 500 000 herabzusetzen, durch Rückzahlung von Fr. 1 200 000 nominale Aktien zu pari. Gläubiger, welche gemäss Artikel 733 OR. Befriedigung oder Sicherstellung verlangen wollen, haben ihre Forderungen bis zum 3. August 1943 beim Notariat Zürich-Altstadt anzumelden. (AA. 86<sup>3</sup>)

Zürich, den 26. Mai 1943.

DER VERWALTUNGSRAT.

**Société anonyme de Champel - Beau-Séjour, en liquidation, à Genève**

**Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 CO.**

**Première publication.**

Conformément aux dispositions des articles 742 et 745 du Code des obligations, sommation est faite aux créanciers et à tous ceux qui ont une prétention quelconque à faire valoir envers la dite société, de produire de suite leurs créances ou leurs revendications, à l'adresse de la société en liquidation, à Genève, Rue du Marché 17. (AA. 85<sup>3</sup>)

Le liquidateur: Alfred Römer.

**F. Hoffmann-La Roche & Co., Aktiengesellschaft, in Lausanne**

Aktiven			Bilanz per 31. Dezember 1942		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
Immobilien	1	—	Aktienkapital	16 000	—	
Mobilien	1	—	16 000 Aktien zurückbezahlt bis auf Fr. 1.—			
Patente	1	—	Genußscheine	p. m.		
Filialen und Beteiligungen	5 390 395	21	48 000 Genußscheine			
Waren	7 346 541	39	Kreditoren	16 265 936	64	
Kasse und Giroguthaben	7 239 487	67	Beamtenpensionskasse, Zuweisung per 1942	500 000	—	
Wechsel	15 879	—	Arbeiterpensionskasse, Zuweisung per 1942	500 000	—	
Debitoren	3 251 548	81	Rückstellung für die Förderung der Wissenschaften	750 000	—	
Banken	5 171 100	41	Transitorische Posten	1 254 362	31	
Wertschriften	7 005	—	Reservekonto	4 000 000	—	
			Reservekonto II	1 500 000	—	
			Gewinn- und Verlustkonto	3 635 661	54	
	28 421 960	49		28 421 960	49	
			p. m. Bürgschaften zugunsten Dritter: Fr. 1 307 255.20.			
Soll			Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1942		Haben	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
Generalunkosten	11 438 074	86	Saldovortrag 1941	455 779	68	
Amortisationen	2 520 998	25	Bruttogewinn	18 469 186	30	
Beamtenpensionskasse	500 000	—	Zinsen	419 768	67	
Arbeiterpensionskasse	500 000	—				
Rückstellung für die Förderung der Wissenschaften	750 000	—				
Gewinn	3 635 661	54				
	19 344 734	65				
			(AG. 58)	19 344 734	65	

**Fortuna, Versicherungs-Gesellschaft, Zürich**

Aktiven			Bilanz auf 31. Dezember 1942		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	2 800 000	—	Aktienkapital oder Garantiekapital	4 000 000	—	
Wertschriften:			Dispositionsfonds	750 000	—	
Obligationen und Pfandbriefe	841 620	—	Technische Rücklagen:			
Aktien	48 000	—	Prämialreserve und Rentenübertrag	2 894 912	—	
Andere Wertschriften	100 000	—	Prämienübertrag	30 958	—	
Grundpfandtitel	2 942 000	—	Rücklagen für unerledigte Versicherungen, Renten und Rückkäufe	6 441	—	
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	46 272	20	Vorausbezahlte Prämien	23 022	55	
Grundbesitz	540 000	—	Einnahmenüberschuss	9 095	59	
Wechsel, Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa	201 718	45				
Guthaben aus Rückversicherungen	35 788	35				
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	34 945	99				
Zinsen und Mieten	24 084	15				
Uebrigere Aktiven und Debitoren	100 000	—				
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kautions- oder Pfand gebunden: Fr. 3 112 180.						
	7 714 429	14		7 714 429	14	
			(VG. 10)			
Zürich, den 20. Mai 1943.			Fortuna, Versicherungs-Gesellschaft: Zehnder. ppa. Dr. H. Masshard.			

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni****Verfügung Nr. 2 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Beschaffung von Eisen und Metall im Inland**

(Bewirtschaftung von Kühlern aus Kupfer und Kupferlegierungen)

(Vom 25. Mai 1943)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 26. Januar 1943 über die Beschaffung von Eisen und Metall im Inland, verfügt:

Art. 1. Als Kühler im Sinne dieser Verfügung gelten gebrauchte Kühler aus Kupfer und Kupferlegierungen (wie Messing, Bronze und Neusilber) von Motorfahrzeugen und Maschinenanlagen, die

- abgetrennt oder demontiert sind, oder
- die auf Motorfahrzeugen oder Maschinenanlagen montiert sind, welche nicht mehr als gebrauchstüchtig gelten können.

Im Zweifel entscheidet die Sektion für Metalle des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (nachstehend «Sektion» genannt), welche Kühler unter diese Verfügung fallen.

Art. 2. Kühler dürfen nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion abgegeben und bezogen werden.

Von dieser Vorschrift ausgenommen sind die in Artikel 1, Litera b, erwähnten Kühler.

Art. 3. Die Sektion ist ermächtigt, die Ablieferung von Kühlern zu verfügen, wobei eine Entschädigung im Rahmen der von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle festgesetzten Preisen zu entrichten ist.

Art. 4. Die Sektion ist ermächtigt, den Abbruch von Kühlern im Sinne von Artikel 1, Litera b, zu verfügen.

Art. 5. Die Verarbeitung von Kühlern (wie Umschmelzung oder Entzinnung) ist nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion gestattet.

Art. 6. Personen und Firmen, die über Kühler im Sinne des Artikels 1 verfügen, haben auf den 15. Juni 1943 gemäss den nachstehenden Bestimmungen eine Bestandesaufnahme durchzuführen.

Art. 7. Die Bestandesaufnahmeformulare werden den meldepflichtigen Personen und Firmen von der Sektion zugestellt.

Meldepflichtige, die bis zum 10. Juni 1943 keine Formulare erhalten haben, sind verpflichtet, sich unverzüglich bei der Sektion, Postfach Transit, Bern, unter Angabe ihres Namens oder ihrer Firma und ihrer genauen Adresse zum Bezuge der Formulare zu melden.

Das Bestandesaufnahmeformular ist in zwei Exemplaren genau und wahrheitsgetreu auszufüllen und in rechtsgültiger Form zu unterzeichnen. Das eine Formular ist bis spätestens am 21. Juni 1943 der Sektion einzureichen. Das andere Formular ist vom Meldepflichtigen sorgfältig aufzubewahren.

Art. 8. Wer den Bestimmungen dieser Verfügung oder den gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften oder Einzelweisungen zuwiderhandelt, wird gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Art. 9. Diese Verfügung tritt am 27. Mai 1943 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und mit dem Vollzug beauftragt. Sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

123. 28. 5. 43.

**Ordonnance n° 2 du Département fédéral de l'économie publique sur la livraison du fer et des autres métaux**

(Radiateurs de Véhicules à moteur et de machines, en cuivre et en alliage de cuivre)

(Du 25 mai 1943)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 26 janvier 1943 concernant la livraison du fer et des autres métaux, arrête:

Article premier. Sont considérés comme radiateurs, au sens de la présente ordonnance, les radiateurs usagés en cuivre et en alliage de cuivre (tel que laiton, bronze, et maillechort) de véhicules à moteur et de machines, qui sont

- détachés ou démontés, ou
- montés sur des véhicules à moteur ou des machines ne pouvant plus fonctionner.

La Sektion des métaux de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (appelée ci-après «section») désignera, dans le doute, les radiateurs auxquels la présente ordonnance est applicable.

Art. 2. Sauf autorisation écrite de la section, la livraison et l'acquisition de radiateurs sont interdites.

Exception est faite pour les radiateurs indiqués à l'article 1<sup>er</sup>, lettre b.

Art. 3. La section pourra prescrire la livraison des radiateurs, contre paiement d'un prix entrant dans les limites fixées par le Service fédéral du contrôle des prix.

Art. 4. La section pourra prescrire l'enlèvement des radiateurs indiqués à l'article 1<sup>er</sup>, lettre b.

Art. 5. Sauf autorisation écrite de la section, il est interdit de transférer des radiateurs (par exemple, de les refondre ou d'en récupérer l'étain).

Art. 6. Les personnes et les entreprises qui disposent de radiateurs au sens de l'article 1<sup>er</sup> sont tenues d'en dresser, à la date du 15 juin 1943, un inventaire conforme aux dispositions suivantes.

Art. 7. La section remettra la formule à remplir aux personnes et entreprises tenues de dresser inventaire.

Celles d'entre elles qui n'auraient pas reçu ladite formule d'ici au 10 juin 1943 devront la demander immédiatement à la section, case postale «Transito» à Berne, en donnant leur nom ou leur raison sociale, ainsi que leur adresse exacte.

La formule d'inventaire sera exactement et véridiquement remplie, puis valablement signée, en deux exemplaires. L'un d'eux devra être renvoyé à la section le 21 juin 1943 au plus tard; l'autre sera conservé soigneusement par la personne ou l'entreprise.

Art. 8. Celui qui aura contrevenu aux dispositions de la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, sera puni selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Art. 9. La présente ordonnance entre en vigueur le 27 mai 1943.

La section en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet; elle pourra se faire seconder par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les groupements économiques intéressés.

123. 28. 5. 43.

### Ordinanza N. 2 del Dipartimento federale dell'economia pubblica per procurare ferro e altri metalli

(Radiatori di autoveicoli e di macchine, di rame e di leghe di rame)  
(Del 25 maggio 1943)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 26 gennaio 1943 inteso a procurare ferro e altri metalli, ordina:

Art. 1. Sono considerati come radiatori, nel senso della presente ordinanza, i radiatori usati di rame e di leghe di rame (come ottone, bronzo ed argentone) di autoveicoli e di macchine:

- staccati o smontati, oppure;
- montati su autoveicoli o macchine che non sono più in grado di funzionare.

In caso di dubbio, la Sezione dei metalli dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro (chiamata qui di seguito «sezione») designerà quali radiatori cadono sotto le disposizioni della presente ordinanza.

Art. 2. Salvo autorizzazione scritta della sezione, la fornitura e l'acquisto di radiatori sono vietati.

Sono eccettuati da questa norma i radiatori menzionati nell'articolo 1, lettera b.

Art. 3. La sezione potrà prescrivere la fornitura dei radiatori verso pagamento di un compenso entro i limiti dei prezzi fissati dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

Art. 4. La Sezione potrà prescrivere il ritiro dei radiatori indicati nell'articolo 1, lettera b.

Art. 5. Salvo autorizzazione scritta della sezione, è vietato trasformare i radiatori (per esempio, rifonderli o ricuperarne lo stagno).

Art. 6. Le persone e ditte che dispongono di radiatori nel senso dell'articolo 1 devono eseguire, il 15 giugno 1943, un inventario conformemente alle disposizioni seguenti.

Art. 7. La sezione rimetterà il modulo da riempire alle persone e ditte tenute ad eseguire l'inventario.

Quelle di esse che non avranno ricevuto il suddetto modulo entro il 10 giugno 1943, dovranno domandarlo immediatamente alla sezione, casella postale «Transito», Berna, indicando il loro nome o quello della loro ditta, nonché il loro indirizzo esatto.

Il modulo d'inventario dovrà essere allestito in due esemplari in modo esatto e conforme al vero e munito della firma legale. Un esemplare dovrà essere ritornato alla sezione entro il 21 giugno 1943 al più tardi; l'altro sarà conservato con cura dalla persona o ditta tenuta a fare l'inventario.

Art. 8. Chiunque contravviene alle disposizioni della presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive e alle singole decisioni emanate in virtù di essa, sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Art. 9. La presente ordinanza entra in vigore il 27 maggio 1943.

La sezione è incaricata di assicurarne l'esecuzione e di emanare le prescrizioni necessarie; essa può far capo alla collaborazione dei cantoni, dei sindacati dell'economia di guerra e delle organizzazioni economiche interessate.

123. 28. 5. 43.

### Weisung Nr. 1

der Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Bewirtschaftung von Chromsäure

(Vom 21. Mai 1943)

Die Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 21 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 19. Februar 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie), mit Ermächtigung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, erlässt folgende Weisung:

Art. 1. Abgabe und Bezug. Abgabe und Bezug von Chromsäure sowie die Entnahme aus Lagern sind nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (in der Folge «Sektion» genannt) gestattet.

Art. 2. Buchführungspflicht. Die Personen und Firmen, welche Chromsäure importieren, abgeben, beziehen oder verbrauchen, sind gehalten, über Lagerbestand, Eingang, Ausgang und Verbrauch laufend Buch zu führen.

Art. 3. Meldepflicht. Die Importeure sind gehalten, der Sektion spätestens bis am 10. jeden Monats über die im Vormonat getätigten Importe von Chromsäure unaufgefordert Meldung zu erstatten.

Art. 4. Bestandesaufnahme. Sämtliche Personen und Firmen, welche am Tage des Inkrafttretens dieser Weisung einen Vorrat an Chromsäure von mehr als 5 kg besitzen, sind verpflichtet, der Sektion spätestens bis am 15. Juni 1943 darüber Meldung zu erstatten.

Die in Chrombädern bereits enthaltene Chromsäure fällt nicht unter die Meldepflicht.

Art. 5. Strafbestimmungen. Widerhandlungen gegen diese Weisung sowie gegen Einzelweisungen der Sektion werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Art. 6. Inkrafttreten. Diese Weisung tritt am 1. Juni 1943 in Kraft.

Die Sektion behält sich vor, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate sowie die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

123. 28. 5. 43.

### Instructions n° 1

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur la livraison et l'acquisition de l'acide chromique

(Du 21 mai 1943)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 21 du Département fédéral de l'économie publique, du 19 février 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), avec le consentement de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, arrête:

Article premier. Livraisons et acquisitions. Il n'est permis de livrer et d'acquérir de l'acide chromique ou d'en prélever sur les stocks que moyennant une autorisation écrite de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (dénommée ci-après «section»).

Art. 2. Obligation de tenir des livres. Les personnes et entreprises qui importent, livrent et acquièrent ou utilisent de l'acide chromique sont tenues d'inscrire régulièrement les quantités de ce produit qu'elles ont en magasin, qu'elles reçoivent, qu'elles livrent et qu'elles consomment.

Art. 3. Obligation de fournir des renseignements. Les importateurs déclareront spontanément à la section, jusqu'au 10 de chaque mois au plus tard, les quantités d'acide chromique qu'ils auront importées au cours du mois précédent.

Art. 4. Prise d'inventaire. Toutes les personnes et entreprises qui, au jour de l'entrée en vigueur des présentes instructions, disposent d'un stock d'acide chromique de plus de 5 kg, sont tenues de le déclarer à la section jusqu'au 15 juin 1943 au plus tard.

Cette obligation ne concerne pas l'acide chromique déjà contenu dans les bains de chromage.

Art. 5. Dispositions pénales. Les contraventions aux présentes instructions et aux décisions d'espèce de la section seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Art. 6. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1943.

La section se réserve de se faire seconder par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les organismes économiques intéressés.

123. 28. 5. 43.

### Istruzioni N. 1

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti la fornitura e l'acquisto dell'acido cromatico

(Del 21 maggio 1943)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 21 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 19 febbraio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (prescrizioni concernenti l'orientamento della produzione nell'industria chimica e farmaceutica), col consenso dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, emana le seguenti istruzioni:

Art. 1. Fornitura ed acquisto. L'acido cromatico può essere fornito ed acquistato o prelevato dalle scorte soltanto con un'autorizzazione scritta della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro (chiamata in seguito «sezione»).

Art. 2. Obbligo di tenere una contabilità. Le persone e le aziende che importano, forniscono, acquistano od usano acido cromatico, devono iscrivere regolarmente le quantità che hanno in magazzino, che ricevono, che forniscono e che consumano.

Art. 3. Obbligo di fornire indicazioni. Gli importatori sono tenuti a dichiarare spontaneamente alla Sezione, entro il 10 di ogni mese al più tardi, le quantità di acido cromatico che essi hanno importate nel corso del mese precedente.

Art. 4. Presa d'inventario. Tutte le persone e le imprese, che al momento dell'entrata in vigore delle presenti istruzioni dispongono di una scorta di acido cromatico che sorpassa i 5 kg, sono tenute a dichiararla alla sezione entro il 15 giugno 1943, al più tardi.

Questo obbligo non concerne l'acido cromatico già contenuto nei bagni al cromo.

Art. 5. Disposizioni penali. Le infrazioni alle presenti istruzioni ed alle singole decisioni emanate dalla Sezione saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Art. 6. Entrata in vigore. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° giugno 1943.

La sezione si riserva di fare capo alla collaborazione dei cantoni, dei sindacati dell'economia di guerra, nonché delle competenti organizzazioni economiche.

123. 28. 5. 43.



**Richtlinien**

des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes über die Abgabe von Rationierungsausweisen durch Angestellte in kollektiven Haushaltungen

(Vom 10. Mai 1943)

Je länger der Krieg dauert, umso schwieriger gestaltet sich die Versorgungslage unseres Landes. Die Rationierung der Lebensmittel und anderer wichtiger Artikel des täglichen Bedarfs hat zum Ziel, das im Land Vorhandene allen Bezugberechtigten in gleicher Weise zukommen zu lassen.

In den kollektiven Haushaltungen ist es infolge der weitgreifenden Hausgemeinschaft der Angestellten nicht immer leicht, auseinanderzuhalten, wem die verschiedenen Rationierungsausweise zustehen. Je mehr die Landesversorgung zu Einschränkungen zwingt, desto wichtiger ist es, dass jeder einzelne seine Rationierungsausweise erhält und ihm bei ihrer Abgabe im Betrieb der Gegenwert in Waren wirklich zukommt.

In den folgenden Ausführungen sind die bestehenden amtlichen Erlasse über die Abgabe von Rationierungsausweisen und die Verpflegung der Angestellten zusammengefasst. Sie enthalten ferner einige Ratschläge, die als Richtlinien für die Angestelltenverpflegung dienen können.

**I. Bezugsrecht**

Jeder Betriebsangehörige einer kollektiven Haushaltung hat das persönliche Recht, alle ihm als Privatperson zustehenden Rationierungsausweise selbst zu beziehen und zu verwalten. Der Einfachheit halber werden die Rationierungsausweise für die Angestellten hingegen in der Regel gesamthaft durch die Betriebsleitung bezogen. Dieser Gesamtbezug setzt die Zustimmung der einzelnen Angestellten voraus, die diese jederzeit widerrufen können. Die für die Abgabe von Rationierungsausweisen zuständige Stelle kann vom Betriebsinhaber die Vorweisung einer schriftlichen Vollmacht verlangen, in der die Angestellten dem Betriebsinhaber zum gesamthaften Bezug der Rationierungsausweise ermächtigen.

**II. Lebensmittel**

**1. Abgabe von Mahlzeitencoupons.** Die Angestellten haben dem Betriebsinhaber die Anzahl von Mahlzeitencoupons zu überlassen, die den eingemommenen Mahlzeiten und Zwischenverpflegungen entspricht. Es sind dem Betriebsinhaber abzugeben:

**6 Mahlzeitencoupons** für eine vollständige Tagesverpflegung, bestehend aus Frühstück, Mittag- und Abendessen und eventuellen Zwischenverpflegungen, die ausser KTK-Waren\* keine rationierte Lebensmittel enthalten.

**6 1/2 Mahlzeitencoupons** für eine vollständige Tagesverpflegung, bestehend aus Frühstück, Mittag- und Abendessen und Zwischenverpflegungen, die neben KTK-Waren\* noch andere rationierte Lebensmittel enthalten.

**2 Mahlzeitencoupons** für je ein einzelnes Frühstück, Mittag- oder Abendessen.

**1/2 Mahlzeitencoupon** für Zwischenverpflegungen, die neben KTK-Waren\* noch andere rationierte Lebensmittel enthalten.

Bei Gesamtbezug der Rationierungsausweise durch den Arbeitgeber sind dem Arbeitnehmer anfangs des Monats die Zahl der abzugebenden Mahlzeitencoupons anzugeben und die übrigen ihm zustehenden Coupons auszuhändigen.

**2. Einmachzuckerkarte.** Die Angestellten sind verpflichtet, dem Arbeitgeber monatlich die entsprechenden Monatscoupons der Einmachzuckerkarte abzugeben. Durch die Abgabe dieser Coupons erhält der Angestellte andererseits einen Anspruch auf die Verabreichung von Konfitüre in der Verpflegung (siehe Ziffer 6, Litera e).

**3. Coupons mit Sonderbestimmungen.** Wird vom Kriegs-Ernährungs-Amt für einzelne Coupons der Lebensmittelkarte eine Aushändigung an die Angestellten bestimmt, so sind die betreffenden Coupons den Angestellten anfangs des Monats abzugeben.

**4. Zusatzkarten.** Zusatzkarten erhalten his auf weiteres (Auszug aus dem Berufsverzeichnis des Kriegs-Ernährungs-Amtes):

Angestellter	Lebensmittel-zusatzkarte	Brot-zusatzkarte	Milch-zusatzkarte
Jugendliche, geb. 1924—1930	1	1	2**
Erwachsene, geb. 1883—1923	—	—	—
Erwachsene, geb. 1882 und früher	—	—	1
Erwachsene, geb. 1883—1923, die folgende Berufe ausüben:			
Hausbursche			
Koch, nur solcher mit ständig anstrengender Arbeit			
Köchin im Gastgewerbe, nur solche mit ständig anstrengender Arbeit			
Küchen- und Officehilfspersonal			
Servierpersonal, nur solches mit ständig anstrengender Arbeit			
Zimmermädchen im Gastgewerbe	1	1	1**
soweit sie regelmässig mindestens			
Wäscherin 3 Tage wöchentlich in Kundenhäusern tätig sind oder ständig			
Glätterin häusern tätig sind oder ständig im Betrieb ausschliesslich dieser Tätigkeit obliegen			
Putzerin			
übrige Mittelschwerarbeiter, gemäss den Bestimmungen des Kriegs-Ernährungs-Amtes			
Jugendliche Angestellte, geb. 1924—1930, die obige Berufe ausüben	2	2	3**
Erwachsene, geb. 1878***—1882, die obige Berufe ausüben	1	1	2**

Die Zusatzkarten sind, wie alle übrigen Rationierungsausweise, persönliches Eigentum der Angestellten. Auf freiwillige Vereinbarung hin kann der Angestellte diese Karten dem Betriebsinhaber übergeben gegen die Zusage einer entsprechenden zusätzlichen Abgabe von rationierten Nahrungsmitteln (siehe Ziffer 6 hiernach).

Mit Kartenausgabe pro Monat Juni wird die Umtauschmöglichkeit von Zusatzlebensmittelkarten in Mahlzeitencoupons wieder eingeführt. Eine Zusatzlebensmittelkarte entspricht 12 Mahlzeitencoupons. Beim Umtausch muss die Zusatzbrotkarte und Zusatzmilchkarte nicht abgegeben werden. Der Umtausch bezieht sich also nur auf die Zusatzlebensmittelkarte. Auf die Angestellten darf von Seiten des Betriebes kein Zwang ausgeübt werden, in welcher Form die Zusatzlebensmittelkarten zu beziehen sind. Es steht den Angestellten somit vollständig frei, die Zusatzlebensmittelkarte oder die Mahlzeitencoupons zu 12 Mahlzeitencoupons zu beziehen.

**5. Abwesenheit vom Betrieb.** Bezieht der Betriebsleiter die Rationierungsausweise gesamthaft für die Angestellten oder werden ihm die voraussichtlich benötigten Mahlzeitencoupons durch die Angestellten zum voraus abgegeben, so ist er verpflichtet, diesen für nicht eingemommene Mahlzeiten Mahlzeitencoupons bzw. Coupons der Lebensmittelkarte und Zusatzkarten zurückzuerstatten. Es sind den Angestellten für nicht eingemommene Essen — sofern sie sich rechtzeitig von der Einnahme des Essens im Betrieb abmelden — auszuhändigen:

**2 Mahlzeitencoupons** für je ein einzelnes eingemommenes Frühstück, Mittag- und Abendessen.

**1/2 Mahlzeitencoupon** für eine nicht eingemommene Zwischenverpflegung in jenen Fällen, in denen der Betriebsinhaber für eine Tagesverpflegung, bestehend aus Frühstück, Mittag- und Abendessen und Zwischenverpflegungen, die neben KTK-Waren (Kaffee, Ersatzkaffee, Tee, Kakao und Nährmittel) noch andere rationierte Lebensmittel enthalten, **6 1/2 Mahlzeitencoupons** oder **6 Mahlzeitencoupons** zuzüglich Zusatzkarten verlangen darf.

**6 bzw. 6 1/2 Mahlzeitencoupons** für eine vollständige nicht eingemommene Tagesverpflegung.

Auf Wunsch der Angestellten können die für das Frühstück berechneten zwei Mahlzeitencoupons durch entsprechende Brot- und Milcheoupons ersetzt werden (1 Mc = 100 g Brot; 1 Mc = 4 dl Milch), um ihnen die Einnahme des Frühstücks in Privathaushaltungen zu erleichtern. Der Umtausch grösserer Einheiten von Grossbezügercoupons in kleinere (Grossbezügercoupons für 100 g Brot und 1 dl Milch) kann auf der Ausgabestelle für Rationierungsausweise erfolgen.

\* Kaffee, Ersatzkaffee, Tee, Kakao und Nährmittel.  
\*\* Veränderlich.  
\*\*\* Die kommunalen konsultativen Ausschüsse für die abgestufte Rationierung sind berechtigt, in ausgesprochenen Härtefällen die Bezugsberechtigung für Zusatzkarten auch für die Jahrgänge 1877 und früher zu gewähren.

Wurden dem Betrieb Zusatzkarten abgegeben, so sind den betreffenden Angestellten bei Betriebsabwesenheit von kurzer Dauer entsprechende Teile der Zusatzkarten auszuhändigen; bei Betriebsabwesenheit von längerer Dauer erlischt die Bezugsberechtigung auf Zusatzkarten.

Diese Regelung gilt bei Nichteinnahme von Mahlzeiten an freien Tagen, während der Ferien, bei Abwesenheit infolge Krankheit u. a. m. Die dem Angestellten zustehenden Mahlzeitencoupons sind ihm auch dann auszuhändigen, wenn er in einer Krankenanstalt verpflegt wird, in der er nach den Vorschriften des Kriegs-Ernährungs-Amtes keine Mahlzeitencoupons abzugeben hat. Ferner sind ihm zu übergeben die Rationierungsausweise, die ihm für die Zeit des Militärdienstes zustehen.

**6. Verpflegung der Angestellten.** Die Angestellten, die in kollektiven Haushaltungen verpflegt werden, haben Anspruch auf eine ausreichende und gesunde Ernährung. Eine gute Nahrung ermöglicht ihnen, vollwertige Arbeit zu leisten. Je mühsamer die Arbeit und je länger die Arbeitszeit, desto besser muss der Körper ernährt werden.

Bei der Beurteilung der vom Betriebsinhaber abgegebenen Mahlzeiten soll auch der Angestellte berücksichtigen, dass unsere Nahrung heute ganz allgemein weniger reichlich ist als in Vorkriegszeiten. Auch im Privathaushalt zwingt die Lebensmittelrationierung zu Einschränkungen. So liegt beispielsweise die Fleischration unter dem früheren durchschnittlichen Konsum. In vielen Haushaltungen haben Milch- und Brotrationierung eine bedeutende Umstellung in der Ernährung mit sich gebracht. Die verglichen mit der Vorkriegszeit verkleinerte Zuteilung an Zucker und Konfitüre zwingt alle Haushaltungen zur Einschränkung des Konsums von Süßspeisen und Konfitüren. Diese Änderungen wirken sich natürlich auch in der Ernährung der Angestellten aus. Nichtsdestoweniger hat jedoch das Angestelltenessen ausreichend zu sein. Zum Glück stehen dem Betriebsleiter hierzu viele Ausweichmöglichkeiten offen. In der Kriegszeit haben wir den hohen Nährwert von Kartoffeln, Gemüse, Obst und andern unrationierten Lebensmitteln schätzen gelernt. Von Sachverständigen wird immer wieder bestätigt, dass die gegenwärtigen Zuteilungen eine genügende Ernährung zweifellos gestatten.

Bei der Umrechnung der Mahlzeitencoupons in Grossbezügercoupons entspricht die Quote für Betriebsleitung und Angestellte ungefähr den Zuteilungen auf der persönlichen Lebensmittelkarte. Die Quote für die Gäste ist aus betriebstechnischen Gründen höher angesetzt, was ermöglicht, dass der Betriebsleiter den entsprechenden Erfordernissen des Betriebes gerecht wird, ohne seine eigene Ration oder die der Angestellten anzugreifen.

Der Angestellte hat Anspruch auf die Abgabe der ihm zustehenden Lebensmittelrationen. Angestellten, die dem Betriebsinhaber Zusatzkarten übergeben oder die im Krankheitsfall Sonderabteilungen für Diät erhalten, müssen die entsprechenden zusätzlichen Mengen an Lebensmitteln ungeschmälert zukommen (siehe unten, Litera c).

Eine genaue Abrechnung wird aber nicht immer möglich sein. Gewisse Lebensmittel werden den Angestellten gelegentlich in etwas kleinerer, andere hingegen in grösseren Portionen abgegeben. Zur Vermeidung von Streitigkeiten empfiehlt sich die Innehaltung folgender Richtlinien:

- Die Brotration, auf die Angestellten auf Grund der abgegebenen Mahlzeitencoupons Anspruch haben, kann den Angestellten täglich zur Selbstverwaltung ausgedehnt werden. Inhaber von Brotzusatzkarten haben daher auch Anrecht auf die tägliche Auslieferung der zusätzlichen Ration, sofern sie die Brotzusatzkarten dem Betriebsinhaber abgegeben haben.
- Die den Angestellten zustehende Fleischration soll ihnen ungekürzt verabreicht werden. Es empfiehlt sich eine möglichst gleichmässige Verteilung innerhalb des Monats und die häufigere Abgabe von Fleischspeisen in kleinen Portionen, damit die Angestellten nicht den Eindruck des willkürlich gekürzten Fleischgenusses erhalten. Bei einer monatlichen Zuteilung von 1000 und mehr Fleischpunkten ist die Verabreichung von Fleischgerichten an drei Tagen innerhalb einer Woche geboten.
- Angestellte, die Zusatzkarten abgegeben haben, sollen die zusätzlichen Rationen vor allem bei den Zwischenverpflegungen erhalten, so beispielsweise Milch, Käse und Fleisch für Schwerarbeiter und Jugendliche, wie auch die zusätzliche Milchration für Erwachsene, geb. 1882 und früher. Dem vermehrten Bedarf an Nahrung der Zusatzkartenbezügler kann auf diese Weise Rechnung getragen werden.
- Werden dem Angestellten für das Frühstück Mahlzeitencoupons verrechnet, so soll dieses nahrhaft gestaltet werden. Die Verabreichung von Tee oder schwarzem Kaffee zum Frühstück ist ungenügend. Hingegen können die üblichen Frühstückstränke ersetzt werden durch Suppe, Kartoffelgerichte und andere nahrhafte Speisen.
- Butter oder Käse oder Konfitüre soll den Angestellten verabreicht werden, sei es zum Frühstück, zu den Zwischenverpflegungen oder zum Nachessen. Dort, wo es bisher üblich war, an Stelle des teuren Brotaufstrichs billigeren treten zu lassen, können sich diese Lebensmittel gegenseitig ersetzen. So darf an Stelle der Abgabe von Butter die vermehrte Abgabe von Käse oder Konfitüre treten. Die gegenwärtige Rationierung gestattet, diese rationierten Brotaufstriche (Butter oder Käse, Quark oder Konfitüre) mindestens 5 mal pro Woche zu verabreichen. Vorteilhaft wirkt sich in manchen Betrieben auch die Ausmessung der Wochenration von Konfitüre aus.
- Grössere Betriebe, die ein besonderes Personalesse abgeben, sind gehalten, ein Menubuch über das Personalesse zu führen.

**III. Seife**

Sofern keine anderen kantonalen oder kommunalen Bestimmungen vorliegen, empfiehlt sich folgende Aufteilung der Seifenkarte:

Verwendung der Seife	Ungefährer Prozentsatz	Ausrechnung für eine Karte von 450 Einheiten	
		Einheiten pro Monat	Einheiten pro Quartal
Leibwäsche	40	60	180
Bettwäsche	15	20	65
Toilettentücher	9	15	40
Verpflegung (Küchenwäsche)	6	10	25
	70	105	310
Persönliche Toilette (Toiletenseife, Rasierseife, Shampoo)	30	45	140
Total	100	150	450

Wer Seifenkarten für Angestellte bezieht und verwaltet, hat diesen die ihnen zustehenden Seifeinheiten zu überlassen. Für Angestellte, die ihre Seifenkarten selbst beziehen und verwalten, empfiehlt es sich, der Betriebsleitung die Einheiten nach obenstehendem Schema abzugeben.

Blinde Coupons, die ausdrücklich für die Frühjahrsreinigung freigegeben werden, sind dem Betriebe zu überlassen.

Wird eine Vorratskarte, die als solche deutlich bezeichnet ist, oder werden blinde Coupons zur Vorratshaltung freigegeben, so sind die Einheiten nach dem gleichen Prozentsatz wie die Seifenkarten aufzuteilen. Wenn einzelne Coupons nur zum Bezuge bestimmter Seifenarten freigegeben werden, so ändert sich die Aufteilung sinngemäss. Von den blinden Coupons, die beispielsweise zum Bezug von Stückseife bestimmt sind, entfallen keine Einheiten für den Gebrauch zur persönlichen Toilette.

**IV. Auflösung des Arbeitsverhältnisses**

Die dem Angestellten zustehenden Rationierungsausweise (Mahlzeitencoupons, Einmachzucker-, Zusatzlebensmittel- und übrige Zusatzkarten und Seifenkarte) müssen diesem ausgehändigt werden, auch wenn ein Verschulden seinerseits zur Auflösung des Arbeitsverhältnisses führte. Es ist somit unwesentlich, ob der Austritt ordnungsgemäss oder infolge irgendwelcher Differenzen vorzeitig erfolgt.

Die auf die Schriften des weggehenden Angestellten bezogenen Rationierungsausweise dürfen unter keinen Umständen für einen neuen Angestellten verwendet werden.

Erfolgt der Austritt im Laufe des Monats, so ist die Verpflegung für einzelne Tage in Mahlzeitencoupons, Zusatzbezügern zudem in entsprechenden Coupons der Zusatzkarten, abzurechnen.

Bei Wegzug in eine andere Gemeinde ist eine Bestätigung der kommunalen Abgabestelle für Rationierungsausweise über die zuletzt für den Angestellten bezogenen Rationierungsausweise einzuholen und diesem zur Verfügung zu stellen.

**V. Weitere Auskünfte und Beschwerden**

Diese Richtlinien sollen den Betriebsinhabern und den Angestellten ermöglichen, die Abgabe von Rationierungsausweisen und die Verabreichung der Verpflegung an die Angestellten zu regeln. Bei eventuellen Unklarheiten sind die Abgabestelle für Rationierungsausweise bereit, weitere Auskunft zu erteilen. Beschwerden sind an die kantonalen Zentralstellen für Kriegswirtschaft zu richten.

**Directives**

pour le personnel des ménages collectifs concernant le règlement des questions de rationnement, publiées par l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation

(Du 10 mai 1943)

Plus la guerre dure, plus est difficile notre approvisionnement. Le rationnement des denrées alimentaires et des autres articles nécessaires à la vie courante a pour but de permettre une répartition égale des marchandises existantes.

Dans les ménages collectifs, où de nombreux employés prennent leurs repas dans l'entreprise, il n'est pas toujours facile de savoir à qui appartiennent les titres de rationnement. Plus notre approvisionnement est réduit, plus il est important que chacun reçoive soit les titres de rationnement auxquels il a droit, soit la contre-valeur en marchandises, s'il remet ses titres à la direction de l'entreprise.

Nous avons réuni dans les lignes qui suivent les dispositions officielles relatives aux titres de rationnement et à la nourriture des employés. Nous y avons joint quelques indications pouvant servir de directives relativement à la subsistance des employés.

**I. Droit aux titres de rationnement**

Toute personne faisant partie d'un ménage collectif a le droit intangible de retirer elle-même et d'utiliser à son gré ses cartes de rationnement. Dans la pratique et pour simplifier les choses, la direction de l'entreprise se charge en général de retirer toutes les cartes de son personnel en une seule fois, mais elle ne peut le faire sans l'assentiment formel des employés, assentiment qui peut être refusé en tout temps. L'Office de distribution des cartes peut exiger du chef de l'entreprise une attestation écrite par laquelle le personnel autorise le chef de l'entreprise à retirer l'ensemble de ses cartes.

**II. Denrées alimentaires**

**1. Remise de coupons de repas.** Les employés doivent remettre au chef d'entreprise le nombre de coupons de repas correspondant au nombre de repas et de collations reçues, c'est-à-dire:

6 coupons de repas pour la pension complète comprenant le petit déjeuner, le repas de midi et le repas du soir, et éventuellement des collations ne contenant pas d'autres denrées alimentaires que des produits CTC\*);

6 1/2 coupons de repas pour la pension complète comprenant le petit déjeuner, le repas de midi, le repas du soir et des collations qui, à côté des produits CTC\*), contiennent encore des denrées rationnées;

2 coupons de repas pour chacun des repas suivants: petit déjeuner, repas de midi, repas du soir;

un demi coupon de repas pour des collations qui, à côté de produits CTC\*), contiennent encore des denrées rationnées.

Si l'employeur se charge de retirer les cartes de rationnement, il doit indiquer à ses employés, au commencement du mois, le nombre de coupons auxquels ils ont droit et leur remettre les coupons restants.

**2. Carte de sucre pour confiture.** Les employés doivent remettre chaque mois à leur employeur les coupons correspondants de sucre pour confiture, ce qui leur donne le droit d'avoir de la confiture (voir chiffre 6, lettre e).

**3. Coupons ayant une destination spéciale.** Si l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation décide que certains coupons sont destinés à l'employé, ces coupons devront lui être remis au commencement du mois.

**4. Cartes supplémentaires.** Jusqu'à nouvel ordre, reçoivent des cartes supplémentaires les personnes suivantes (extrait du répertoire des professions, établi par l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation):

Employés	Cartes supplémentaires de denrées aliment. de pain de lait		
	de denrées aliment.	de pain	de lait
Adolescents: année de naissance 1924—1930	1	1	2**)
Adultes: année de naissance 1883—1923	—	—	—
Adultes: année de naissance 1882 et avant	—	—	1
Adultes: année de naissance 1883—1923, exerçant les professions suivantes:			
garçons de peine, cuisiniers: seulement ceux astreints continuellement à des travaux pénibles, cuisiniers (hôtels, pensions, restaurants): seulement celles astreintes continuellement à des travaux pénibles, auxiliaires de cuisine et d'office, personnel de service: seulement celui astreint à des travaux pénibles, femmes de chambres dans l'hôtellerie,	1	1	1**)
pour autant qu'elles travaillent au moins durant trois journées par semaine dans les différentes maisons qui les occupent; qu'elles se livrent d'une manière permanente et exclusive, dans une seule entreprise, à leur activité professionnelle,			
autres employés classés en 2 <sup>me</sup> catégorie, conformément aux directives de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation			
Employés adolescents: année de naissance 1924 à 1930, exerçant les professions ci-dessus	2	2	3**)
Adultes: année de naissance 1878***) à 1882, exerçant les professions ci-dessus	1	1	2**)

Les cartes supplémentaires sont, comme les autres titres de rationnement, propriété privée de l'employé. Après accord, librement consenti, l'employé peut remettre ses cartes à l'employeur contre l'assurance de recevoir une quantité correspondante de denrées alimentaires (voir plus loin, chiffre 6).

La possibilité d'échanger les cartes supplémentaires de denrées alimentaires contre des coupons de repas (Mc) sera réintroduite au moment de la distribution des cartes de juin. L'échange se fera à raison de 12 Mc contre la carte supplémentaire de denrées alimentaires. En cas d'échange, les cartes supplémentaires de pain et de lait ne devront pas être restituées, les cartes supplémentaires de denrées alimentaires pouvant seules faire l'objet d'un échange. Il ne pourra être fait aucune pression de la part des entreprises sur les employés, quant à la forme selon laquelle ils désireront toucher leurs cartes supplémentaires de denrées alimentaires. Les employés seront parfaitement libres de retirer des cartes supplémentaires de denrées alimentaires ou des cartes de repas de 12 Mc.

**5. Absences.** Si le chef de l'entreprise se charge de retirer les titres de rationnement, ou s'il a reçu d'avance le nombre de coupons dont il pensait avoir besoin, il doit, en cas d'absence de son employé et si ce dernier a annoncé à temps à l'entreprise qu'il ne prendrait pas ses repas, lui rendre le nombre de coupons de repas, respectivement de coupons de la carte de denrées et des cartes supplémentaires, correspondant aux repas non pris, c'est-à-dire:

2 coupons de repas pour chacun des trois repas suivants: petit déjeuner, repas de midi et repas du soir,

un demi coupon de repas pour chaque collation non prise: a) quand le chef d'entreprise demande 6 1/2 coupons par jour pour la pension complète comprenant le petit déjeuner, le repas de midi et le repas du soir, et des collations qui, à côté des produits CTC (café, succédanés de café, thé, cacao et produits diététiques), contiennent encore des denrées rationnées; b) quand le chef d'entreprise demande 6 coupons et dispose de cartes supplémentaires,

6 coupons de repas, respectivement 6 1/2 coupons pour un jour entier pendant lequel l'employé n'a pas pris de pension du tout.

\*) Café, succédanés de café, thé, cacao et produits diététiques.

\*\*) Variable.

\*\*\*) Les commissions consultatives communales chargées du classement des travailleurs dans le rationnement différentiel ont le droit, dans des cas tout à fait spéciaux, de décider de continuer l'attribution des cartes supplémentaires aux personnes nées en 1877 et avant.

Sur le désir de l'employé, les deux coupons de repas dus pour le petit déjeuner peuvent être remplacés par des coupons de lait et de pain (1 Mc = 100 g de pain; 1 Mc = 4 dl de lait), ce qui lui permettra de se procurer plus facilement les marchandises nécessaires pour prendre son petit déjeuner dans un ménage privé. Il est possible d'échanger de grosses coupures de coupons de grandes rations contre de petites coupures au bureau de distribution des titres de rationnement (coupons de grandes rations de 100 g de pain et 1 dl de lait).

Si l'employé remet des cartes supplémentaires à l'entreprise, cette dernière doit lui rendre le nombre de coupons correspondants en cas d'absence de courte durée; en cas d'absence de longue durée, le droit aux cartes supplémentaires s'éteint.

Ces règles sont applicables si l'employé ne prend pas de repas pendant ses jours libres, pendant ses vacances ou pendant des absences pour cause de maladie, etc. Les coupons de repas doivent être remis à l'employé, même s'il est soigné dans un établissement sanitaire qui, aux termes des dispositions de l'OGA, ne demande pas de coupons de repas de ses malades. De plus, on doit lui remettre ses titres de rationnement pour la période pendant laquelle il est au service militaire.

**6. Nourriture de l'employé.** Les employés nourris dans les ménages collectifs ont droit à une alimentation saine et abondante. Une bonne nourriture leur permet de travailler à plein rendement. Plus le travail est fatigant, mieux l'employé doit être nourri.

Pour juger de la nourriture donnée par le chef d'entreprise, l'employé doit tenir compte du fait que, d'une façon générale, notre alimentation n'est pas aussi abondante qu'elle l'était avant la guerre. Le rationnement des denrées alimentaires oblige aussi les ménages privés à des restrictions. Ainsi, la ration de viande est inférieure à la ration moyenne d'avant-guerre. Dans bien des ménages, le rationnement du lait et du pain a entraîné un changement important dans l'alimentation. Les attributions de sucre et de confiture, qui sont très réduites par rapport à celles d'avant-guerre, obligent tous les ménages à diminuer leur consommation en plats doux et confitures. Ces modifications ont également leur influence sur la nourriture du personnel. Il n'en reste pas moins vrai que l'alimentation des employés doit être suffisante. Le chef d'entreprise, heureusement, dispose de nombreuses marchandises lui permettant de compléter les repas. Le temps de guerre nous a appris à apprécier la valeur nutritive des pommes de terre, des légumes, des fruits et d'autres denrées non rationnées. Les experts tiennent à répéter que les attributions actuelles procurent une alimentation suffisante.

Pour la conversion de coupons de repas en coupons de grandes rations, la cote d'attribution applicable à la direction de l'établissement et à son personnel correspond à peu près à celle de la carte d'alimentation. Les cotes d'attribution pour la clientèle ont été, pour des raisons professionnelles, établies sur un barème plus élevé, ce qui permet au chef d'entreprise de répondre aux besoins de son établissement sans toucher à ses propres rations et à celles de son personnel.

Les employés ont droit aux rations accordées par les cartes. Ceux qui donnent des cartes supplémentaires ou, en cas de maladie, des coupons spéciaux pour diètes, doivent recevoir les denrées alimentaires correspondantes sans aucune réduction (voir plus loin, lit. c).

Cependant, il n'est pas toujours possible de faire un calcul exact. Certaines denrées seront à l'occasion données à l'employé en moins grandes quantités, d'autres en plus grandes quantités. Pour supprimer toute cause de différends, il est recommandé de s'en tenir aux directives suivantes:

- a) La ration de pain à laquelle l'employé a droit contre ses coupons de repas peut lui être remise chaque jour en une seule fois, afin qu'il puisse la consommer à son gré. Les bénéficiaires de cartes supplémentaires de pain ont droit à une ration supplémentaire, dans la limite où ils donnent leurs cartes à leur employeur.
- b) La ration de viande doit être servie à l'employé sans aucune réduction. Il est recommandé d'effectuer une répartition aussi égale que possible pendant le mois et de donner des rations fréquentes, bien que petites, afin que l'employé n'ait pas l'impression que ses rations ont été arbitrairement réduites. Quand l'attribution mensuelle est de 1000 points, ou davantage, il est recommandé de servir de la viande trois fois par semaine.
- c) Les employés ayant droit à des cartes supplémentaires doivent recevoir les rations supplémentaires avant tout avec les collations, par exemple les rations de lait, de fromage, de viande destinées aux travailleurs exécutant de gros travaux et aux adolescents. Il en sera de même pour les rations supplémentaires de lait accordées aux adultes nés en 1882 ou auparavant. On peut, de cette façon, tenir compte des besoins plus grands des titulaires de ces cartes.
- d) Si l'on demande à l'employé des coupons de repas pour le petit déjeuner, ce dernier doit être nourrissant. Il est insuffisant de donner du thé ou du café noir pour le petit déjeuner. En revanche, les boissons généralement servies pour ce repas peuvent être remplacées par une soupe, un plat de pommes de terre ou d'autres mets nourrissants.
- e) Le beurre ou le fromage ou la confiture doivent être donnés à l'employé soit au petit déjeuner, soit comme collation, soit encore au repas du soir. Dans les établissements dans lesquels il était habituel jusqu'ici de remplacer les tartines coûteuses par des produits meilleur marché, l'entreprise peut continuer à agir de même. Ainsi, à la place de beurre, on peut donner davantage de fromage ou de confiture. La ration actuelle permet de servir ces produits (beurre, fromage, séré ou confiture) au moins cinq fois par semaine. Certaines entreprises ont trouvé avantages de donner une ration de confiture devant servir pour la semaine.
- f) Les grandes entreprises qui ont l'habitude de servir à leurs employés un menu spécial doivent tenir un livre de menus pour la nourriture du personnel.

**III. Savon**

Il est recommandé de répartir les attributions de savon de la façon suivante, s'il n'existe pas de dispositions cantonales ou communales à ce sujet:

Utilisation du savon	Répartition des 450 unités de la carte		
	Pourcentage approximatif	Unités par mois	Unités par trimestre
Linge de corps	40	60	180
Linge de lit	15	20	65
Linge de toilette	9	15	40
Linge de table et de cuisine	6	10	25
	70	105	310
Toilette personnelle de l'employé (savon de toilette, savon à raser, shampooing)	30	45	140
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>150</b>	<b>450</b>

Celui qui retire et garde les cartes de savon de ses employés doit remettre à ces derniers le nombre d'unités qui leur reviennent. L'employé qui retire lui-même ses cartes et les garde doit donner au chef de l'entreprise les unités qui lui reviennent sur la base du tableau ci-dessus.

Les coupons en blanc validés pour les nettoyages de printemps devront tous être remis à la direction de l'entreprise.

Si l'on accorde une carte de provision, ou si l'on valide des coupons pour permettre de constituer des provisions, les unités ainsi accordées seront réparties dans la même proportion que la carte de savon elle-même. La répartition sera modifiée en conséquence si des coupons sont validés seulement pour l'acquisition de certaines espèces de savon. L'employé ne recevra aucune unité si, par exemple, les coupons en blanc ne donnent droit qu'à l'acquisition de savon en morceau pour les nettoyages.

**IV. Fin de l'engagement**

Les employés ont droit à leurs titres de rationnement (coupons de repas, carte de sucre pour confiture, cartes supplémentaires de denrées alimentaires, autres cartes supplémentaires, carte de savon) même s'ils quittent leur emploi par suite d'une faute de leur part, qu'ils partent dans le délai prévu ou, qu'à la suite de divergences, ils partent plus tôt. Les titres de rationnement retirés au nom de l'employé ne doivent en aucun cas être utilisés pour un nouvel employé.

Si le départ a lieu dans le courant d'un mois, les employés devront donner les coupons correspondants pour les jours pendant lesquels ils ont été nourris par l'établissement. Le bénéficiaire de cartes supplémentaires devra également donner les coupons correspondants de sa carte supplémentaire.

Si l'employé change de commune, il faut demander à l'office de distribution des cartes une attestation spécifiant quels sont les titres de rationnement qui ont été retirés pour lui en dernier lieu; ces titres doivent être mis à sa disposition.

**V. Informations supplémentaires et réclamations**

Ces directives ont pour but de permettre aux chefs d'entreprises et à leurs employés de régler les questions relatives aux titres de rationnement et à l'alimentation du personnel. S'il existe encore des incertitudes, les bureaux de distribution des titres de rationnement sont prêts à donner les informations nécessaires. Les réclamations éventuelles sont à adresser à l'office cantonal de l'économie de guerre.

**Direttive**

dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernenti la consegna dei documenti di razionamento da parte del personale delle economie domestiche collettive

(Del 10 maggio 1943)

Più la guerra dura, più difficile diventa il nostro approvvigionamento. Il razionamento delle derrate alimentari e degli altri articoli d'uso corrente mira a permettere una ripartizione equa delle merci esistenti.

Nelle economie domestiche collettive, in cui numerosi impiegati prendono i loro pasti nell'azienda, non è sempre facile sapere a chi appartengono i documenti di razionamento. Più il nostro approvvigionamento è ridotto, vieppiù importa che ognuno riceva i documenti di razionamento spettantegli o, se li consegna al suo datore di lavoro, la merce corrispondente.

Abbiamo riunito, qui appresso, le disposizioni ufficiali relative ai documenti di razionamento e all'alimentazione degli impiegati. Vi abbiamo aggiunto alcune indicazioni che possono servire come direttive per la sussistenza degli impiegati.

**I. Diritto ai documenti di razionamento**

Ogni persona facente parte di un'economia domestica collettiva ha il diritto intangibile di ritirare le sue tessere di razionamento e di utilizzarle come meglio le piaccia. Per semplificare la cosa, la direzione dell'azienda si incarica in generale di ritirare globalmente tutte le tessere del suo personale, ma lo può fare soltanto con il consenso formale degli impiegati, il quale può essere rifiutato in ogni tempo. L'ufficio preposto alla distribuzione dei documenti di razionamento può esigere dal capo dell'azienda una dichiarazione scritta dalla quale risulti che il suo personale l'ha autorizzato a ritirare tutte le tessere.

**II. Derrate alimentari**

1. Consegna di tagliandi per pasti. Gli impiegati devono consegnare al capo d'azienda un numero di tagliandi per pasti corrispondenti ai pasti ed ai pasti intermedi ricevuti, e cioè:

6 tagliandi per pasti per la sussistenza di un giorno intero comprendente la colazione, il pranzo, la cena ed eventualmente pasti intermedi non contenenti altre derrate alimentari che prodotti CTC\*.

6 1/2 tagliandi per la sussistenza di un giorno intero comprendente la colazione, il pranzo, la cena e dei pasti intermedi contenenti, oltre a prodotti CTC\*, anche derrate razzionate.

2 tagliandi per ogni pasto seguente: colazione, pranzo, cena.  
1/2 tagliando per pasti intermedi contenenti, oltre a prodotti CTC\*, anche derrate razzionate.

Se il datore di lavoro s'incarica di ritirare in blocco le tessere di razionamento, dovrà indicare ai suoi impiegati, in principio del mese, il numero dei tagliandi ai quali ha diritto e rimettere loro i tagliandi rimanenti.

2. Tessera dello zucchero per marmellate. Gli impiegati devono consegnare ogni mese al loro datore di lavoro le cedole corrispondenti dello zucchero per marmellate, il che dà loro diritto di ricevere marmellata (vedasi cifra 6, lettera e).

3. Cedole aventi una destinazione speciale. Se l'Ufficio federale di guerra per i viveri decide che certe cedole sono destinate agli impiegati, queste ultime dovranno essere loro consegnate in principio del mese.

4. Tessere supplementari. Le tessere supplementari saranno consegnate, fino a nuovo avviso, alle seguenti persone (estratto dell'elenco delle professioni allestito dall'Ufficio federale di guerra per i viveri):

Impiegati	Tessere suppl. aliment.	Tessere suppl. pane	Tessere suppl. latte
Adolescenti, anno di nascita: 1924—1930	1	1	2**
Adulti, anno di nascita: 1883—1923	—	—	—
Adulti, anno di nascita: 1882 e prima	—	—	1
Adulti, anno di nascita: 1883—1923, addetti alle professioni seguenti:			
Commissionari			
Cuochi, solamente quelli che eseguono lavori pesanti			
Cuochi (alberghi, pensioni, ristoranti), solamente quelle che eseguono lavori pesanti			
Addetti alla cucina e alla dispensa			
Addetti al servizio di ristorante, solamente quelli che eseguono lavori pesanti			
Cameriere d'albergo	1	1	1**
Donne a mezzo servizio			
Lavandaie			
Stiratrici			
Altri impiegati della 2ª categoria, secondo direttive dell'Ufficio federale di guerra per i viveri			
Impiegati adolescenti, anno di nascita 1924—1930, addetti alle professioni sopracitate	2	2	3**
Adulti, anno di nascita 1878***—1882, addetti alle professioni sopracitate	1	1	2**

Le tessere supplementari sono, come gli altri documenti di razionamento, di proprietà privata degli impiegati. Dopo accordo concluso volontariamente, l'impiegato può rinunciare le sue tessere al datore di lavoro verso l'assicurazione di ricevere una quantità corrispondente di derrate alimentari (vedasi cifra 6).

Con la consegna delle tessere di giugno si reintroduce la possibilità di scambiare le tessere supplementari delle derrate alimentari in ta pa. Una tessera supplementare delle derrate alimentari corrisponde a 12 ta pa. La tessera supplementare del pane e la tessera supplementare del latte non dovranno essere consegnate al momento dello scambio. Lo scambio concerne soltanto la tessera supplementare delle derrate alimentari. L'azienda non dovrà insistere presso gli impiegati, in quanto al modo di ritirare le tessere supplementari delle derrate alimentari. Gli impiegati possono quindi ritirare, a scelta, o tessere supplementari delle derrate alimentari o tessere per pasti di 12 ta pa.

5. Assenze. Se il capo d'azienda s'incarica di ritirare i documenti di razionamento, o se ha ricevuto in anticipo il numero di tagliandi che presume necessario, egli deve, in caso di assenza di un impiegato e se quest'ultimo lo ha avvisato per tempo che non avrebbe preso questo o quel pasto, restituirgli il numero di tagliandi per pasti, rispettivamente di cedole della tessera delle derrate alimentari e delle tessere supplementari, corrispondente ai pasti non presi, cioè:

2 tagliandi per ciascuno dei tre pasti seguenti: colazione, pranzo e cena.  
1/2 tagliando per ogni pasto intermedio non preso:

a) quando il capo d'azienda domanda 6 1/2 tagliandi al giorno per la sussistenza completa comprendente la colazione, il pranzo, la cena e pasti intermedi contenenti, oltre i prodotti CTC (caffè, succedanei del caffè, tè, cacao e prodotti dietetici), anche derrate razzionate;

b) quando il capo d'azienda domanda 6 cedole e dispone di tessere supplementari.  
6 tagliandi, rispettivamente 6 1/2 tagliandi quando l'impiegato non prende alcun pasto durante un giorno intero di sussistenza.

Se l'impiegato lo desidera, i due tagliandi dovuti per la colazione possono essere sostituiti con cedole di latte e del pane (un tagliando = 100 g di pane; un tagliando = 4 dl di latte), il che gli permetterà di procurarsi più facilmente i viveri necessari per prendere la colazione in un'economia domestica privata. Si possono scambiare grandi unità di cedole per grandi razioni con piccole unità presso l'ufficio preposto alla distribuzione dei documenti di razionamento (cedole per grandi razioni di 100 g di pane e 1 dl di latte).

Se l'impiegato consegna tessere supplementari all'azienda, quest'ultima deve rendergli, in caso di assenza di breve durata, il numero di cedole corrispondente; in caso d'assenza di lunga durata, il diritto alle tessere supplementari si estingue.

\* Caffè, succedanei del caffè, tè, cacao e prodotti dietetici.  
\*\* Variabile.  
\*\*\* Le commissioni consultive comunali per la classificazione nel razionamento differenziale hanno il diritto, nei casi eccezionali, di continuare ad assegnare tessere supplementari anche per le persone nate nel 1877 e prima.

Queste norme sono applicabili se l'impiegato non prende i pasti nei suoi giorni di congedo, durante le vacanze o durante assenze dovute a malattia, ecc. I tagliandi per pasti devono essere consegnati all'impiegato, anche se è curato in uno stabilimento sanitario che, al sensi delle disposizioni dell'Ufficio di guerra per i viveri, non esige dagli ammalati tagliandi per pasti. Si deve inoltre consegnargli i suoi documenti di razionamento per il periodo durante il quale è in servizio militare.

6. Alimentazione dell'impiegato. Gli impiegati nutriti nelle economie domestiche collettive hanno diritto ad un'alimentazione sana ed abbondante. Una buona alimentazione permette loro di lavorare con pieno rendimento. Più il lavoro è faticoso e lungo, più avrà bisogno di ricevere un'alimentazione migliore.

Nel giudicare i pasti somministrati dal capo d'azienda, l'impiegato non deve dimenticare che la nostra alimentazione non è in generale così abbondante come prima della guerra. Il razionamento delle derrate alimentari impone delle limitazioni anche alle economie domestiche private. Infatti, la razione di carne è inferiore al consumo medio d'anteguerra. In numerose economie domestiche, il razionamento del latte e del pane ha apportato un notevole cambiamento nell'alimentazione. Le assegnazioni di zucchero e di marmellate, che sono molto ridotte per rispetto a prima della guerra, costringono tutte le economie domestiche a diminuire il consumo di piatti dolci e di marmellate. Queste modificazioni influiscono naturalmente anche sull'alimentazione del personale. Ciò non di meno, l'alimentazione degli impiegati dev'essere sufficiente. Il capo d'azienda dispone fortunatamente di numerose merci che gli permettono di completare i pasti. La guerra ci ha insegnato ad apprezzare il valore nutritivo delle patate, dei legumi, della frutta e di altre derrate non razzionate. Gli esperti continuano a ripetere che le assegnazioni attuali permettono un'alimentazione sufficiente.

Convertendo tagliandi per pasti in cedole per grandi razioni, l'aliquota d'assegnazione applicabile alla direzione dell'azienda e al suo personale corrisponde press'a poco a quella della tessera delle derrate alimentari. Le aliquote d'assegnazione per la clientela sono state, per ragioni professionali, fissate più alte, il che permette al capo d'azienda di coprire il fabbisogno del suo stabilimento, senza intaccare le razioni proprie o quelle del suo personale.

Gli impiegati hanno diritto alle razioni loro spettanti secondo le tessere. Se consegnano tessere supplementari o, in caso di malattia, cedole speciali per regimi di dieta, essi hanno diritto alle derrate alimentari corrispondenti senza alcuna riduzione (vedasi più innanzi).

Tuttavia, non è sempre possibile fare un calcolo esatto. L'impiegato riceverà talvolta certe derrate in minor quantità, altre invece in maggior quantità. Per evitare ogni litigio, si raccomanda di attenersi alle seguenti norme:

- a) La razione di pane spettante all'impiegato in base ai suoi tagliandi per pasti può essergli consegnata ogni giorno in una sola volta, affinché la possa consumare a suo piacimento. I titolari di tessere supplementari del pane hanno diritto, nei limiti in cui consegnano le tessere al loro datore di lavoro, ad una razione supplementare.
- b) La razione di carne dev'essere servita all'impiegato senza alcuna riduzione. Si raccomanda di ripartirla in modo più uniforme che sia possibile su tutto il mese, servendo sovente carne, anche se in piccole quantità, affinché l'impiegato non abbia l'impressione che le sue razioni sono state arbitrariamente ridotte. Quando l'assegnazione mensile è di 1000 punti o più, è raccomandabile servire carne tre volte alla settimana.
- c) Gli impiegati che hanno consegnato le tessere supplementari devono ricevere le razioni supplementari anzitutto con i pasti intermedi, per esempio le razioni di latte, formaggio, carne destinate ai lavoratori che eseguono lavori pesanti e agli adolescenti. Lo stesso dicasi per le razioni supplementari di latte accordate agli adulti nati nel 1882 o prima. In questo modo, si può tener conto del maggior fabbisogno dei titolari di queste tessere.
- d) Se, per la colazione, si domandano all'impiegato dei tagliandi per pasti, essa dev'essere nutriente. È insufficiente servire per colazione tè o caffè. Per contro, le bevande generalmente servite per questo pasto possono essere sostituite con una minestra, un piatto di patate o altri cibi nutrienti.
- e) Il burro, il formaggio o la marmellata devono essere serviti all'impiegato sia a colazione, sia come pasto intermedio o a cena. Negli stabilimenti in cui si soleva, finora sostituire le fette di pane spalmate costose con prodotti a miglior mercato, l'azienda può continuare a farlo. Così, al posto del burro, si può somministrare una quantità maggiore di formaggio o marmellata. La razione attuale permette di servire questi prodotti (burro, formaggio, mascarpa di latte magro (« Quark ») o marmellata) almeno cinque volte alla settimana. Alcune aziende hanno trovato vantaggioso servire una razione di marmellata che deve durare una settimana.
- f) Le grandi aziende che hanno l'abitudine di servire al loro impiegati un pasto speciale devono tenere un registro speciale dei pasti somministrati al personale.

**III. Sapone**

In quanto non vengano altre disposizioni cantonali o comunali, si raccomanda di ripartire le assegnazioni di sapone nel modo seguente:

Utilizzazione del sapone	Percentuale approssimativa	Ripartizione delle 450 unità della tessera
		Unità per mese / Unità per trimestre
Biancheria personale	40	60 / 180
Biancheria da letto	15	20 / 65
Biancheria da toilette	9	15 / 40
Biancheria da tavola e da cucina	6	10 / 25
	70	105 / 310
Teletta personale dell'impiegato (sapone da toilette, sapone da barba, shampooing)	30	45 / 140
<b>Totale</b>	<b>100</b>	<b>150 / 450</b>

Chi ritira e conserva le tessere del sapone dei suoi impiegati, deve consegnare a questi ultimi il numero di unità che loro spettano. Se l'impiegato ritira e conserva le sue tessere, deve consegnare al capo d'azienda le unità che gli spettano in base alla tabella suddetta.

Le cedole in bianco messe in vigore per la pulizia primaverile dovranno essere consegnate alla direzione dell'azienda.

Se, per la costituzione di scorte, viene accordata una tessera o vengono messe in vigore delle cedole in bianco, le unità così accordate saranno ripartite nella stessa proporzione come la tessera del sapone. Se vengono liberate delle cedole soltanto per l'acquisto di certe specie di sapone, la ripartizione dev'essere modificata in modo adeguato. Se, per esempio, le cedole in bianco non danno diritto che all'acquisto di sapone in pezzi per la pulizia, l'impiegato non riceverà delle unità per la sua teletta personale.

**IV. Scioglimento del contratto di lavoro**

Gli impiegati hanno diritto ai loro documenti di razionamento (tagliandi per pasti, tessera dello zucchero per marmellate, tessere supplementari delle derrate alimentari, altre tessere supplementari, tessera del sapone) anche se, per loro colpa, lasciano il loro impiego, poco importa se partono entro il termine previsto, o, in seguito a divergenza, prima del tempo.

I documenti di razionamento ritirati al nome dell'impiegato non devono in alcun caso essere utilizzati per un nuovo impiegato.

Se la partenza ha luogo nel corso del mese, gli impiegati dovranno consegnare i tagliandi corrispondenti al numero dei giorni durante i quali sono stati nutriti nello stabilimento. Il titolare di tessere supplementari dovrà pure consegnare le cedole corrispondenti della sua tessera delle derrate alimentari.

Se l'impiegato si trasferisce in un altro comune, occorre domandare all'ufficio preposto alla distribuzione dei documenti di razionamento una dichiarazione attestante quali documenti di razionamento ha ritirato l'ultima volta.

**V. Informazioni supplementari e reclami**

Le presenti direttive hanno per scopo di permettere ai capi di azienda e ai loro impiegati di regolare le questioni relative ai documenti di razionamento e all'alimentazione del personale. Se, malgrado ciò, sorgessero ancora dei dubbi, gli uffici preposti alla distribuzione dei documenti di razionamento sono disposti a dare le informazioni necessarie. I reclami eventuali devono essere indirizzati all'ufficio cantonale dell'economia di guerra.

**Briefpostverkehr mit dem Ausland**

(PTT.) 1. Vom 1. Juni 1943 an können Briefpostsendungen nach **Syrien, Libanon, Palästina und Irak** in gleicher Weise wie solche nach Iran auf dem Luftweg über Istanbul befördert werden, womit sich gegenüber der langsamen Seebeförderung über Genua—Lissabon—Kapstadt ein Zeitgewinn von etwa 3 Monaten erzielen lässt. Die Beförderung erfolgt mit den Luftpostlinien Zürich—Stuttgart, Wien—Sofia—Istanbul und Bagdad—Teheran. Von Stuttgart nach Wien und von Istanbul nach Bagdad wird der Schienenweg benützt. Die Luftpostzuschläge zu den ordentlichen Taxen betragen für Briefe und Postkarten nach **Syrien, Libanon, Palästina und Irak** = 20 Rp. für je 20 g, nach Iran = 50 Rp. für je 5 g.

2. Briefpostsendungen mit und ohne Luftpostzuschlag aus der Schweiz nach den zwischen dem Dnjestr und dem Bug gelegenen, von Rumänien besetzten russischen Gebieten (Moghilau, Odessa) werden nunmehr vom rumänischen Postdienst zur Weiterleitung entgegengenommen.

123. 28. 5. 43.

**Service de la poste aux lettres avec l'étranger**

(PTT.) 1° A partir du 1<sup>er</sup> juin 1943, les objets de correspondance à destination de la **Syrie, du Liban, de la Palestine et de l'Irak** pourront, comme ceux pour l'Iran, être acheminés par la voie aérienne, via Istanbul; au regard de l'expédition par la voie de mer Gènes—Lisbonne—Capetown, cette transmission procure un gain de temps d'environ 3 mois. Le transport s'effectue par les lignes aéropostales Zurich—Stuttgart, Vienne—Sofia—Istanbul et Bagdad—Téhéran. Entre Stuttgart et Vienne et d'Istanbul à Bagdad, les envois empruntent la voie ferrée. En plus des taxes ordinaires, les lettres et les cartes postales sont passibles des surtaxes aériennes suivantes pour la Syrie, le Liban, la Palestine et l'Irak = 20 ct. par 20 g, pour l'Iran = 50 ct. par 5 g.

2. Le service postal roumain se charge maintenant de réexpédier les objets de correspondance (aussi les correspondances-avion) de la Suisse pour les territoires russes situés entre le Dniestr et le Bug (Moghilau, Odessa), occupés par la Roumanie.

123. 28. 5. 43.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf  
Verlassenschaft**

Erblasser:

**Schubiger Max Johann,**

geb. 1890, von UZNACH, Eigentümer des Grand-Hotels Beau-Rivage in Interlaken und Pächter des Grand-Hotels Regina in Adelboden, verstorben am 15. Mai 1943.

Eingabefrist bis und mit dem 30. Juni 1943:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt Interlaken;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar M. Häni in Interlaken. 274

Massaverwalter: Herr Jean Früh, Hoteldirektor, in Grindelwald.

Interlaken, den 24. Mai 1943.

Namens des Massaverwalters,  
der Beauftragte:  
**M. Häni, Notar.**

Eine spezielle Mappe für  
**KAUFLEUTE**

**VERKAUFS-DIENST**  
BRIEFE an den CHEF  
BÜRO und VERKAUF  
ORGANISATOR  
SCHW. REKLAME  
und 1 oder 2  
UNTERHALTUNGS-  
ZEITSCHRIFTEN

FÜR NUR ca. Fr. 2.20 pro Monat (Klasse III)  
Kann auch wöchentlich (75 Rp.) bezahlt werden.  
Lieferungsgebühr 60 Rp. pro Monat.  
Durchschnittlich 1 bis 2 Zeitschriften pro Woche.

**J. Chauvet**  
**LESEMAPPEN**

Reitergasse 9 Zürich Tel. 514 84  
Fachmannische, medizinische und Unterhaltungslektüre  
in deutscher, französischer, italienischer und englischer  
Sprache  
Verlangen Sie gef. unverbindlich unsere Prospekte.

**Handels-Auskünfte Schweiz und Ausland  
BICHET & CIE**

Gegründet 1895 BASEL..... Freie Strasse 69  
BERN..... Bubenbergplatz 8  
GENÈVE..... Rue Cécile 13  
LAUSANNE..... Petit-Chêne 32  
LUGANO..... Via Emilio Bossi 11  
ZÜRICH..... Börsenstrasse 18

La titulaire du brevet ci-après désire entrer en relation avec des industriels suisses en vue de la mise en œuvre de son invention:

N° 170487 du 1<sup>er</sup> juillet 1933. — „Zerlegbarer Ständer für Maschinengewehre.“

Prière d'adresser offres et propositions à l'Office des brevets A. Bugnon, Rue de la Cité 20, Genève, qui les transmettra à qui de droit. X 111

Sehr preiswert abzugeben

**Kunstleder und technische Stoffe**

Anfragen erbeten an Postfach Nr. 2873, Zürich HB., und ev. Telefon 6 29 24 Zürich, von 13 bis 14 Uhr. Z 246

**4 1/2 % - (7 %) Anleihe von 1926 der  
Cimenteries et briqueteries réunies SA., Bruxelles**

**Mitteilung an die Inhaber nicht ausgeloster Obligationen**

Die Besitzer nicht ausgeloster Obligationen der rubrizierten Anleihe werden benachrichtigt, dass die Cimenteries et briqueteries réunies SA. in Uebereinstimmung mit den Anleihebestimmungen sämtliche noch ausstehenden nicht ausgelosten Titel vorzeitig auf den 1. Dezember 1943 zur Rückzahlung kündigt. Die Verzinsung der Titel hört mit dem Verfalltag auf.

Die durch die Gesellschaft transferierten Mittel gestatten, auf den auf Grund der vorstehenden Kündigung per 1. Dezember 1943 fällig werdenden Obligationen eine Teilrückzahlung von 25% =

Fr. 250 per Obligation von Fr. 1000 nominal

zu entrichten, die, abzüglich Fr. 1 für Abstempelungsgebühr, bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen der

Schweizerischen Bankgesellschaft und der  
Schweizerischen Volksbank

gegen Einreichung der Titel zur Abstempelung ab 1. Juni 1943 bezogen werden kann.

Der Zinscoupon per 1. Juni 1943 auf den per 1. Dezember 1943 zur Rückzahlung gekündigten Obligationen kann zum vollen Gegenwert von je sFr. 22.50 per Coupon

spesenfrei bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen der vorstehend genannten Banken zum Inkasso gebracht werden. Der Coupon per 1. Dezember 1943 wird bei Fälligkeit auf den per 1. Dezember 1943 gekündigten Titeln noch mit sFr. 16.85 = Halbjahreszins zu 4 1/2% auf dem noch ausstehenden Kapitalbetrag von Fr. 750 eingelöst. Z 275

Zürich, 27. Mai 1943.

I. A. Cimenteries et briqueteries réunies SA.:  
Schweizerische Bankgesellschaft.

**4 1/2 % - (7 %) Anleihe von 1926 der  
Cimenteries et briqueteries réunies SA., Bruxelles**

**Mitteilung an die Inhaber der per 1. Dezember 1942 ausgelosten Obligationen**

Die Besitzer der per 1. Dezember 1942 ausgelosten Obligationen der rubrizierten Anleihe werden benachrichtigt, dass die von der Gesellschaft seit der letzten Akontozahlung transferierten Mittel gestatten, auf den vorstehend erwähnten Obligationen eine weitere Teilrückzahlung von

Fr. 100 per Obligation von ursprünglich Fr. 1000 nominal

zu entrichten, die, abzüglich Fr. 1 für Abstempelungsgebühr, bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen der

Schweizerischen Bankgesellschaft und der  
Schweizerischen Volksbank

gegen Einreichung der Titel zur Abstempelung ab 1. Juni 1943 bezogen werden kann.

Zürich, 27. Mai 1943.

I. A. Cimenteries et briqueteries réunies SA.:  
Schweizerische Bankgesellschaft.

**Compagnie du chemin de fer de Lausanne à Ouchy et des Eaux de Brêt**

**L'assemblée générale ordinaire des actionnaires**

est convoquée pour le jeudi 10 juin 1943, à 14 heures 45 (feuille de présence, à 14 heures 30), à la salle de la bourse, Galeries du Commerce, à Lausanne.

Ordre du jour: opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion ainsi que le rapport des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 31 mai 1943. L 198

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées dn 31 mai au 9 juin 1943, sur présentation des titres, au siège social, Gare du Flon, Lausanne.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**Compagnie du chemin de fer  
Aigle-Leysin**

**Assemblée générale**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le vendredi 11 juin 1943, à 15 heures 15, à la Maison de Ville, à Aigle, avec l'ordre du jour suivant:

Opérations statutaires.

Le rapport de gestion, les comptes, le bilan et le rapport de Messieurs les contrôleurs des comptes seront à la disposition des actionnaires au bureau de la compagnie, à Aigle, dès le 1<sup>er</sup> juin 1943. Les cartes d'admission à l'assemblée générale sont délivrées, sur présentation des actions, jusqu'au 10 juin 1943, à midi, à Lausanne: par la Banque cantonale vaudoise et l'Union de banques suisses, et à Aigle: par le bureau de la compagnie.

Aigle, le 24 mai 1943.

Le conseil d'administration.

NB. Les cartes d'admission donnent droit au libre parcours sur le réseau le jour de l'assemblée. L 135

**Chemin de fer Territet—Mont-Fleuri, à Territet**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le 7 juin 1943, à 16 h. 30 en l'étude Maron, notaires, à Montreux.

Ordre du jour: opérations statutaires.

Les cartes d'admission peuvent être retirées sur indication des nos d'actions jusqu'au 6 juin 1943 à l'Union des banques suisses à Montreux. Comptes et rapports seront à disposition dans cet établissement dès le 31 mai 1943.

L 136

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**Société du chemin de fer funiculaire  
de Sierre à Montana-Vermala**

**L'assemblée générale ordinaire des actionnaires**

de la société est convoquée pour le mercredi 16 juin 1943, à 14 heures 30, au Grand Hôtel Golf et Sports, à Crans-sur-Sierre.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1942.
2. Rapport des contrôleurs.
3. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Nominations statutaires.
5. Autres objets s'il y a lieu.

Le bilan et les comptes ainsi que le rapport des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dans le bureau de la compagnie, à Sierre, dès le 6 juin 1943.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au mardi 15 juin 1943, à midi, contre dépôt des actions:

- à Sierre: au Crédit sierrois et à la Banque populaire de Sierre;
- à Berne: à la Banque cantonale de Berne;
- à Lausanne: à la Société de banque suisse;
- à Montreux: à la Banque cantonale vaudoise, agence principale;
- à Montana: à la Banque cantonale du Valais. S 24

Sion, le 24 mai 1943. Le président du conseil d'administration:

Dr. R. Zehnder.

# BEQUEME RÄUME

für Sitzungen und Konferenzen

**Aarau**

HOTEL-RESTAURANT

## Aarauerhof

Das städtische Grossgasthaus am Hauptbahnhof mit dem gediegenen Restaurant, den grossen und kleinen Lokalitäten für Sitzungen und Anlässe.

Gleiches Haus: **Salinenhotel im Park, Rheinfelden.**

**Basel**

## Bahnhofbuffet SBB.

Jos. A. Seller.

Telephon 31900

Das geeignete Restaurant für **Konferenzen.**

**Bern**

Ist wegen seiner zentralen Lage und seinen guten Verbindungen als Sitzungsort sehr günstig gelegen.

Ausgezeichnet geeignet zum Abhalten von Sitzungen und Konferenzen Ist mit seinen vielen schönen Lokalen das

## Bürgerhaus

**Genf**

Besucht das führende  
Genfer Familienhotel

## La Résidence

Florissant 11. Prachtvolle Lage, 3 Minuten vom Zentrum. Konferenzzimmer. Grosser Privat-Autopark. Zimmer ab Fr. 5.—. Pension ab Fr. 13.—. Bar. — 2 Tennisplätze. — Telephon 41388.

G. E. Lussy, Direktor.

**Luzern**

## Hotel St. Gotthard-Teeminus

gegenüber dem Bahnhof und den Landungsstellen. Zimmer von Fr. 5.50 an. Zimmer mit Staatstelephon. Sitzungszimmer. Grosse Säle für Versammlungen, Bankette und Anlässe. Grossrestaurant mit gedeckter Terrasse mit Blick auf See und Berge. Nachmittags- und Abendkonzerte.

**Neuenburg**

## Café du Théâtre

(im Zentrum der Stadt). Bestbekannte Küche mit zeitgemässen Preisen. Gepflegte Weine. Kleinere, heimelige, separate Säle. Gedeckte Terrasse. Konzerte. Telephon 52977.

Mme Chr. Schweizer.

**Solothurn**

## Bahnhofbuffet HB.

Sorgfältig geführte Küche. Weine aus besten Lagen. Angenehmer Konferenzsaal.

Telephon 21821.

**Zürich**

## „Kaufleuten“

Pelikanstrasse/Talacker. — Parterre: Grossrestaurant mit separatem Speisesaal. Moderne Säle für Versammlungen, Bankette und Abendunterhaltungen. I. Stock: Blumenterrasse, ruhige, neuzeitlich eingerichtete Sitzungszimmer. Bekannt für gepflegte Küche und Weine. Telephon 51405. Grosser Parkplatz. Jean Ruedi.

Seit Jahren  
Spezialhaus  
für Karteien  
und Registru-  
turen. Kosten-  
lose Beratung.



## Steigerungsanzeige

Im Auftrage des Betriebsamtes Meggen gelangen am Dienstag den 1. Juni 1943, nachmittags 2 Uhr, vor dem Lagerhaus der Schweizerischen Bau-Gesellschaft, Untere Vogelsangstrasse 2 in Winterthur, gegen Barzahlung auf öffentliche Steigerung, **zwangsrechtlich:**

zirka 7500 Stück neue **„Tyrolit“-**Werkzeugschleif- und **„schruppscheiben“** verschiedener Dimensionen, im Totalgewicht von zirka 10 000 kg.

Winterthur, den 25. Mai 1943.

Betriebsamt Winterthur Kreis I:

W 24

Brunner.

## Lichtecht und dauerhaft

sind besonders die canad. **CARBONPAPIERE**

# PEERLESS

Seit 1903 glänzend bewährt

## UPPER-HOLDING AG., ZÜRICH

### 12. ordentliche Generalversammlung

am Dienstag den 8. Juni 1943, vormittags 11 Uhr, Kanzelestrasse 63, Zürich 4

#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll der 11. ordentlichen Generalversammlung.
2. Abnahme der Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung und des Geschäftsberichtes über das Geschäftsjahr 1942 sowie des Revisorenberichtes. Beschlussfassung über die Anträge des Verwaltungsrates und Déchargeerteilung.
3. Beschlussfassung wegen Artikel 725 OR.
4. Berichterstattung über die Geschäftslage.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1942 sowie der Jahresbericht und der Revisorenbericht liegen ab 20. Mai 1943 im Bureau der Gesellschaft, Kanzelestrasse 63 in Zürich, auf.

Z 256

Zürich, den 18. Mai 1943.

DER VERWALTUNGSRAT.

## Waldhaus Vulpera AG.

### Einladung zur 48. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Montag den 21. Juni 1943, um 9 Uhr 30, im Hotel Waldhaus Vulpera

#### TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Bilanz pro 1942.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über Genehmigung der Jahresrechnung und die Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Wahl des Verwaltungsrates pro 1943/45.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren für das Jahr 1943.
6. Umfrage.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle können vom 12. Juni 1943 an während der üblichen Geschäftsstunden im Bureau der Gesellschaft von den Aktionären eingesehen werden.

Ch 13

Samaden, den 28. Mai 1943.

DER VERWALTUNGSRAT.

## Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

Die Auslosung von Obligationen der  
Anleihen  
3½% Schweiz. Centralbahn  
vom 26. Oktober 1894 und  
3½% Gotthardbahn von 1895  
findet am 8. Juni 1943, um 14¼ Uhr,  
im Verwaltungsgebäude, Hochschulstr. 6,  
Zimmer Nr. 41 in Bern statt. P 367

Bern, den 28. Mai 1943.  
Generaldirektion der SBB.

Le tirage des obligations des  
emprunts 3½% Central-Suisse  
du 26 octobre 1894 et  
3½% Gotthard de 1895  
aura lieu le 8 juin 1943, à 14¼ h.,  
au bâtiment de l'administration, Hoch-  
schulstrasse 6, chambre 41, à Berne.

Berne, le 28 mai 1943.

Direction générale des CFF.

## Schweizerische Treuhandgesellschaft

Zürich

BASEL

Genf

Bahnhofstrasse 66

St.-Albananlage 1

Rue du Mont-Blanc 3